ZPRÁVY 2017

Dilia

JARO

RŮŽIČKA: Není jen kompost, tlení a rozklad. Jsou také motýli, konipáskové a růže! A jahodník! Ořešák! ... – A zlatý list... Poslední! Vidíte ho, jak se chvěje?
JAHODA: Vidím.
RŮŽIČKA: Věřte, zas přijde jaro!

PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA DILIA 2017

DILIA vypisuje stipendia pro mladé překladatele z **hebrejštiny**

סדנת תרגום

Workshop je určen začínajícím překladatelům z řad studentů filologických oborů, divadelních škol a dalších, kteří mají zájem o divadelní texty.
Každý účastník přeloží jednu divadelní hru pod vedením zkušených překladatelů.

ÚČASTNÍCI OBDRŽÍ STIPENDIUM: 5 000 KČ
TERMÍN PODÁNÍ PŘIHLÁŠEK: elektronicky na níže uvedený e-mail do 10. dubna 2017
Počet míst: 3
Výběr účastníků: do 5. května 2017
Zahájení dílny: začátek června 2017
Odevzdání překladů: do 20. srpna 2017
Prezentace výsledků dílny formou scénického čtení: listopad / prosinec 2017

Více informací na www.dilia.cz/dilna a eliasova@dilia.cz.
PROJEKT VZNIKÁ ZA PODPORY DOZORČÍ RADY DILIA.

Dilia

OBSAH

Kontakty 2

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ 3
Informujeme 3
Rozhovor 7
Premiéry 8
Nabízíme – České hry 12
Nabízíme – Přeložené zahraniční hry 18
Nabízíme – Nepřeložené zahraniční hry 31

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ 32
Premiéry 32
Informujeme 33
Nabízíme – Hudebně-dramatická díla 34

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ 35
Informujeme 35
Rozhovor 37
Vydané knihy 39
Nabízíme – Literární díla 41

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ 42
Informujeme 42
Rozhovor 43
Premiéry 46
Zastupujeme 47

REJSTŘÍK 48

Divadelní, literární, audiovizuální agentura, z. s.

Krátkého 1,
190 03 Praha 9 – Vysočany

ŘEDITEL
prof. JUDr. Jiří Srstka

SEKRETARIÁT ŘEDITELE
Eva Kraupnerová
tel.: 283 893 603
fax: 283 893 599

Ústředna:
tel.: 283 891 587

Záznamník *(24 hodin denně)*:
tel.: 283 893 603

Linka pro volání z mobilu:
tel.: 606 614 658

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ
vedoucí oddělení
Zdeněk Harvánek
tel. a fax: 266 199 876

referenti pro tuzemsko
tel.: 266 199 826

referenti pro zahraničí
tel.: 266 199 833

agentáž
Mgr. Marie Špalová
tel.: 266 199 861

Mgr. Helena Eliášová
tel.: 266 199 823

David Košťák
tel.: 266 199 837

půjčování a prodej textů
Mgr. Pavla Jakobsson
tel.: 266 199 829

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ
vedoucí oddělení
Mgr. Jan Barták
tel.: 266 199 862

referent pro tuzemsko
Jitka Tomešová
tel.: 266 199 817

referent pro zahraničí
Mgr. Jana Michalíková
tel.: 266 199 866

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ
vedoucí oddělení
Alena Jakoubková
tel.: 266 199 841

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ
vedoucí oddělení
Zdeněk Harvánek
tel. a fax.: 266 199 876

referenti
Jan Rychta DiS.
Ondřej Šárek
tel.: 283 893 709

KOLEKTIVNÍ SPRÁVA AUTORSKÝCH PRÁV
ředitel kolektivní správy
Mgr. Jan Barták
tel.: 266 199 862

EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ
hlavní ekonom
Anna Tichá
tel.: 266 199 818

vedoucí honorářové účtárny
Šárka Procházková
tel.: 266 199 819

PRÁVNÍ ODDĚLENÍ
Tomáš Herold
tel.: 266 199 865

Mgr. Hana Felklová
tel.: 266 199 847

dědictví a úschova děl
Zuzana Hůlková
tel.: 266 199 834

Podrobné členění jednotlivých oddělení včetně seznamu zaměstnanců a jejich kompetencí naleznete na ***www.dilia.cz****.*

E-mailové adresy zaměstnanců DILIA jsou ve formátu ***prijmeni@dilia.cz***

Na webové stránce www.dilia.cz naleznete kromě kontaktních údajů popisy činností jednotlivých oddělení, novinky, informace pro autory i uživatele, formuláře ke stažení, synopse her a mnoho dalších důležitých údajů.

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

NOMINUJTE NA CENU EVALDA SCHORMA 2016

Cena je určena pro studenty DAMU, JAMU, FFUK, FFMU, FFUP a FPF za původní hru, dramatizaci či překlad.

Uzávěrka nominací: 31. března 2017!

Projekty hodnotí komise na základě nominace a cenu spojenou s finanční odměnou uděluje DILIA autorovi (kolektivu).

Nominována mohou být tato díla:
— původní hra
— překlad hry (do češtiny dosud nepřeložené)
— dramatizace

Dílo může nominovat jakákoli fyzická osoba, zejména však pedagogové a studenti výše uvedených škol a divadelní odborná veřejnost.

Nominace musí obsahovat zdůvodnění, kontakt na nominujícího a nominovaného a samotný text, který je nominován, a musí být doručena jednak v písemné formě na adresu DILIA, Krátkého 1, Praha 9, a také e-mailem na adresu spalova@dilia.cz, nejpozději do 31. března 2017.

Hlavní cíle:
Základním cílem je podpora a motivace mladých autorů a překladatelů v jejich autorské práci. Díky Ceně Evalda Schorma se jejich díla mohou dostat do širšího divadelního kontextu, než je samotná akademická půda. Cena Evalda Schorma se během své existence stala vedle Ceny Alfréda Radoka prestižním oceněním, uznávaným nejen v Čechách, ale i v zahraničí.

Texty oceněné Cenou Evalda Schorma se doposud dočkaly více než 30 divadelních (např. Národní divadlo moravskoslezské Ostrava, Švandovo divadlo, Studio Ypsilon, A studio Rubín, Městské divadlo Zlín, Divadlo Antonína Dvořáka v Příbrami) a 5 rozhlasových inscenací.

MŠ

PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA DILIA 2017 – HEBREJŠTINA

Již po třinácté organizuje DILIA překladatelskou dílnu pro začínající překladatele dramatických textů. Tentokráte je dílna zaměřena na hebrejštinu.

Překladatelská dílna DILIA je určena studentům divadelních a filologických oborů, kteří mají zájem o překlad dramatického textu. Účastníci dílny připraví pod tutorským dohledem zkušených překladatelů tři překlady současného dramatu. Agentura DILIA ve spolupráci s izraelskými divadelními agenturami připravila pro mladé překladatele balíček her, které představují to nejzajímavější, co současná izraelská dramatika nabízí.

Během dílny si začínající překladatelé mohou osvojit základní dovednosti překládání dramatického textu, který je oproti překladu jiných literárních žánrů velmi specifický. Zároveň mají možnost konzultovat svou práci se zkušenými překladateli. Dílna tak umožňuje a zároveň podporuje udržení české kontinuity překládání divadelních her. Výsledky dílny jsou formou scénických čtení prezentovány veřejnosti. Překladatel si tak může ověřit svůj překlad na scéně a odborná veřejnost se díky této prezentaci může seznámit s novými texty z nejrůznějších jazykových oblastí.

Termín podání přihlášek je **do 10. dubna 2017**. Součástí přihlášky bude profesní životopis, krátký motivační dopis a ukázka překladu dialogu (originál zkušebního textu naleznete na www.dilia.cz.)

Účastníci obdrží stipendium: 5 000 Kč
Termín podání přihlášek: elektronicky na níže uvedený email do 10. dubna 2017
Počet míst: 3
Výběr účastníků: do 5. května 2017
Zahájení dílny: začátek června 2017
Odevzdání překladů: do 20. srpna 2017
Prezentace výsledků dílny formou scénického čtení: listopad / prosinec 2017

Více informací na www.dilia.cz/dilna a eliasova@dilia.cz.
Projekt vzniká za podpory Dozorčí rady DILIA.

HE

DIVADELNÍ GRANTY NA ROK 2017 UDĚLENY

Vyhlášení výsledků

Agentura DILIA pokračuje také tomto roce v podpoře mladých českých autorů a divadelníků. Letos jsme grantové řízení určené pro studenty vysokých uměleckých škol vypsali již po dvanácté (viz www.dilia.cz/granty). Těší nás, že studenti projevují zájem o současnou dramatiku, často navíc sami píší hry, které mají perspektivu uvádění i v dalších divadlech. Vedle obliby scénických čtení, z nichž některá jsou součástí větších cyklů a velmi ambiciózních projektů, se studenti nebojí současnou dramatiku uvádět také jako regulérní inscenace, což je velmi povzbudivá tendence.

V letošním grantovém řízení bylo podpořeno celkem 8 projektů:

Zítra si povíme – absolventská autorská inscenace – DAMU Praha (5.000,- Kč)

3jsou3 – inscenované čtení dramatických textů tří divadelních her – FPF Opava (10.000,- Kč)

Salón původní tvorby 2017–24. ročník festivalu scénického čtení původní autorské tvorby – JAMU Brno (15.000,- Kč)

Sněz tu žábu – scénická čtení současných her v rámci Festivalu francouzského divadla – FFUK Praha (17.000,- Kč)

Synáčci – autorská inscenace podle románu Roberta Musila – DAMU (8.000,- Kč)

Zářez – klauzurní inscenace původní české hry – DAMU Praha (5.000,- Kč)

Silnej čaj – inscenace původní české hry – DAMU Praha (5.000,- Kč)

Grantová komise rozdělila celkem 65.000,- Kč.
GRATULUJEME!

RADKA DENEMARKOVÁ OBDRŽELA CENU WALD PRESS AWARD

Nakladatelství WALD Press bylo založeno v roce 1995 k poctě Františka Walda (1861–1930), profesora teoretické chemie a metalurgie a rektora Českého vysokého učení technického. Stalo se již tradicí, že v předvánočních dnech nakladatelství uděluje cenu WALD Press AWARD těm, kteří dokáží mimořádně obětavě pomáhat potřebným. Smyslem letošního slavnostního setkání bylo udělení této ceny a předání pamětní plakety spisovatelce, literární historičce, scenáristce, překladatelce a dramaturgyni, která ve svých románech nekompromisně a na mimořádné literární úrovni zpracovává nepříjemná historicko-společenská a sociální témata a vrací svou tvorbou do života slovo humanismus. Radka Denemarková převzala cenu WALD Press AWARD za literární dílo, v němž zkoumá další možnosti románové formy a zároveň odvážně otevírá tabuizovaná témata, týkající se právě slabších a zranitelných. Předaná pamětní plaketa WALD Press AWARD nese v záhlaví slova: „Šel jsem po celý život se slabším.“ Je to krédo Františka Walda, které vyjadřuje úctu a podporu osobnostem, které dokáží stát při slabších.

Slavnostní předání ceny se uskutečnilo v neděli 18. prosince 2016 v Rudolfinu. Součástí setkání byla i Česká mše vánoční Jana Jakuba Ryby v podání Smíšeného pěveckého sboru Gymnázia Jana Nerudy pod vedením sbormistra Petra Bärtla.

Ke krásnému ocenění srdečně gratulujeme!

HE

CYKLUS 8@8 V ROCE 2017

Cyklus scénických skic 8@8, který již od roku 2005 pravidelně představuje úspěšné novinky českých i zahraničních dramatiků v českých překladech, pokračuje také v roce 2017.

První díl představí v únoru nový text britské dramatičky Zinnie Harris *Jak zadržovat dech* v překladu Jakuba Šorpila. Příběh začíná zdánlivě nevinnou známostí na jednu noc, která však rozpoutá diskusi nad nedávnou evropskou historií. Temně vtipné drama nabízí epický pohled na to, jak dnes žijeme, a odkrývá pravou cenu dosud uznávaných hodnot. Hra, která v sobě podle Michaela Billingtona nese ozvuky *Zpustošení* od Sarah Kane, měla premiéru v Royal Court Theatre v únoru 2015.

18. března nabídne cyklus 8@8 speciální díl. Originální projekt s názvem *Večeře s novou hrou* divákům naservíruje hned několik nových her během jednoho večera. Jak název napovídá, bude se jednat nejen

o kulturní, ale i kulinářský zážitek. Každá hra bude spojena s jedním chodem. Cílem je divákům představit různé podoby současné dramatiky od klasicky psaných her až po experimentální tituly.

DILIA a Divadlo LETÍ
uvádí v rámci cyklu scénických skic 8@8
22. února 2017 ve 20:00 ve VILE Štvanice
ZINNIE HARRIS: JAK ZADRŽOVAT DECH
Překlad: Jakub Škorpil
Režie: Lukáš Kopecký
Žijeme přece v Evropě. Nic špatného se tu přece neděje. Přinejhorším občas jen nějaká malá nepříjemnost, která je však pro svět jako takový naprosto bezvýznamná.

Projekt vznikl za podpory hlavního města Prahy a Dozorčí rady DILIA.

VE VĚKU 90 LET ZEMŘEL DARIO FO

Dne 13. 10. 2016 zemřel jeden z nejvýznamnějších představitelů italského divadla a kultury, Dario Fo.

Dario Fo, světoznámý italský dramatik, působící také jako režisér, scénárista, herec či autor scény a kostýmní výtvarník se narodil ve vesničce San Giano v provincii Varese v Lombardii. Fo začal v roce 1940 studovat architekturu v Miláně, kterou však dokončil až po druhé světové válce, během níž byla celá jeho rodina aktivní v protifašistickém odboji.

Hned po válce se také začal věnovat divadlu. Zpočátku působil v milánském divadle, v němž vystupoval s improvizovanými monology. V té době začíná jeho spolupráce s divadelní společností Franco Parentiho. Dostal také možnost spolupracovat se státním rozhlasem, tu ukončil skandál, který jeho vystoupení vyvolalo mezi představiteli církve i vlády. Rozruch

však budí celá tvorba Daria Fo. Většina jeho kariéry byla spojena se spoluprací s jeho ženou, herečkou Francou Rame. S tou založili několik divadelních společností a připravili dlouhou řadu různých vystoupení. Franca se starala především o administrativní záležitosti, Dario psal scénáře, připravoval scénu, navrhoval kostýmy, hrál, režíroval a k některým svým hrám skládal i hudbu. Jejich tvorba navazovala na tradici commedie dell'arte. V satirických dramatech Fo neváhal využít biblických motivů a všímal si aktuálního politického i společenského dění, které nevybíravě kritizoval, stejně jako působení církve. Proto ho celý život provázely nejen potíže s cenzurou, ale také řada osobních výhrůžek.

Za svůj život vytvořil několik desítek her, které byly přeloženy do mnoha jazyků a s velkým diváckým ohlasem jsou uváděny na zahraničních scénách. Fo je držitelem řady ocenění, k nejprestižnějším patří Nobelova cena za literaturu, která mu byla udělena roku 1997.

DILIA má kromě jiných k dispozici také jednu z jeho nejslavnějších her nazvanou *Archandělé nehrají biliár* (1959). V DILIA jsou dostupná dále tato díla Daria Fo: *Marcolfa*, *Nahý muž, muž ve fraku*, *Svatý komediant František*, *Alenka v říši nedivů*, *Náhodná smrt anarchisty*, *Isabela, tři karavely a podfukář*, *Promluvme si o ženách*, *Platiti se nebude!* a *L'anomalo bicefalo*.

HE

Rozhovor

TEREZA HOFOVÁ

HUMOR JE NEJVĚTŠÍ SPECIFIKUM KAŽDÉHO NÁRODA

Terezo, přestože Vás diváci znají především jako herečku, jste taky autorka. Za autorství inscenace Skugga Baldur ve Studiu Hrdinů jste společně s Kamilou Polívkovou získala Cenu Divadelních novin. Byla to Vaše první zkušenost, kdy jste byla zároveň herečkou i autorkou? Vnímala jste to při zkoušení jako překážku?

Vlastně ano, byla první. Jako překážku jsem to nevnímala, vůbec, spíš naopak. Cítila jsem se svobodněji.

Žijete střídavě v Čechách i na Islandu. Jste v kontaktu i s islandským divadlem? Liší se výrazně od českého? Má islandské divadlo potenciál zaujmout české publikum?

Divadelní tradice na Islandu není nějak výrazně hluboká a tamější divadlo je velmi ovlivněno evropským. Myslím, že českého diváka může zaujmout.

Jako herečka jste hrála v českých i zahraničních hrách. Jsou pro Vás čeští autoři něčím specifičtí?

Přemýšlím v jaké české hře jsem hrála a nemohu si vzpomenout. Teď mě napadá jen scénické čtení hry Davida Košťáka s Divadlem Letí, která mě velmi zaujala jazykem, kterým promlouvá. Jinak nemám pocit, že by čeští autoři byli něčím výrazně specifičtí. A vlastně Zakázané uvolnění Petra Kolečka. Možná humor je vždy to největší specifikum každého národa, každého společenství.

Existuje vysněný titul Terezy Hofové, v němž by chtěl ztvárnit konkrétní roli?

Titul ne. Teď si ale například plním sen prací s Mírou Bambuškem, kde navíc budu hrát sněhovou vločku. To jsou zrovna dvě z mých přání.

Od loňského roku studujete doktorský program na pražské DAMU. Jaký je Váš projekt? Vychází z Vašich praktických zkušeností?

Ano, vychází. Zaměřuji se na hraní v cizím jazyce.

Co chystáte v letošním roce? Můžeme se opět těšit na autorku Terezu Hofovou? Popřípadě, jaké role Vás čekají?

Jak jsem říkala, zkouším teď s Mírou Bambuškem. Čekají mě zahraniční zájezdy se Skuggou Baldurem. Autorsky připravuji další projekt, ale zatím je v plenkách a nemluví.

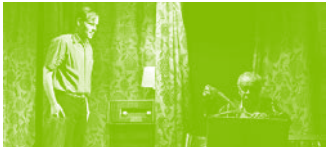
TEREZA HOFOVÁ

Narodila se v Ostrově nad Ohří, dnes žije střídavě v Reykjavíku a Praze. Absolvovala v oboru činoherní herectví na pražské DAMU, kde nyní nově studuje v doktorském programu u profesora Jaroslava Vostrého. Působila ve Švandově divadle v Praze či ústeckém Činoherním studiu. V současné době spolupracuje s Divadlem LETÍ, Tygrem v Tísni, A Studiem Rubín a Studiem Hrdinů. V posledním ze jmenovaných divadel účinkuje v česko-islandském monodramatu Skugga Baldur, za jehož spoluautorství obdržela letos Cenu Divadelních novin.

Premiéry a užití děl

☆ *první provedení*
⌂ *česká premiéra*

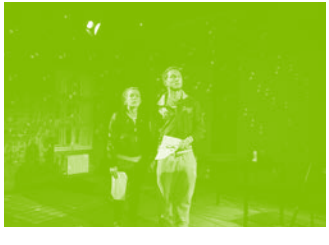
1. 10. 2016 ⌂
Městské divadlo Kladno
(Malá scéna)
Erik Schäffler – Stephen King
NADANÝ ŽÁK
Překlad: **Dana Hábová**



8. 10. 2016 ☆
Naivní divadlo Liberec
Vít Peřina
KOMÁŘI SE ŽENILI ANEB ZE ŽIVOTA OBTÍŽNÉHO HMYZU

16. 10. 2016 ☆
Národní divadlo Brno; Činohra
(Malá scéna Mahenova divadla)
Alois Mikulka – **Zoja Mikotová**
VŠELIJAKÁ KOUKÁTKA

20. 10. 2016 ⌂
Divadlo Letí Praha (Vila Štvanice)
Philip Ridley
TAJEMNÁ ZÁŘE NAD VILOU
Překlad: **Jan Hanzl**



21. 10. 2016
Divadlo NaHraně Praha (Divadlo Kampa)
Nick Payne
PARALELNÍ VESMÍRY
Překlad: **Pavla Jakobsson**

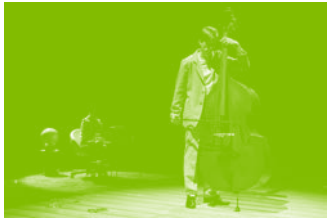
22. 10. 2016
Švandovo divadlo na Smíchově Praha (Studio Švandova divadla)
Caryl Churchill
JE TO TU
Překlad: **Lucie Kolouchová**

23. 10. 2016
Studio Marta Brno
Maria Wojtyszko
DĚLOHA
Překlad: **Nika Brettschneiderová**

27. 10. 2016
Národní divadlo Brno; Činohra (Reduta)
Thomas Mann – Barbara Herz
KOUZELNÝ VRCH
Překlad předlohy: Vratislav Jiljí Slezák

2. 11. 2016
Činoherní klub Praha
Martin Čičvák
URNA NA PRÁZDNÉM JEVIŠTI
Překlad: **Matěj Dadák**

5. 11. 2016
Divadlo J. K. Tyla Plzeň; Činohra (Malá scéna Nového divadla)
Patricia Highsmithová – **Marie Špalová** – Marie Caltová
TALENTOVANÝ PAN RIPLEY
Překlad předlohy: Hana Žantovská



6. 11. 2016
Městské divadlo Zlín (Dílna Zlín)
Pia Fraus
OVČÁČEK ČTVERÁČEK
Užití díla: **Václav Havel**

11. 11. 2016
Jihočeské divadlo České Budějovice; Činohra
Mate Matišic
KNĚZOVY DĚTI
Překlad: **Jan Kameníček**

18. 11. 2016
DAMU – Divadelní studio DISK Praha
Barbora Hančilová
KAMARÁDI

20. 11. 2016
Divadlo Letí Praha (Vila Štvanice)
Maxi Obexer
ILEGÁLNÍ POMOCNÍCI
Překlad: **Barbora Schnelle**

24. 11. 2016
Národní divadlo Praha; Činohra
Jane Austenová – **Daniel Špinar**
PÝCHA A PŘEDSUDEK
Překlad předlohy:
Eva Kondrysová

25. 11. 2016
Divadlo loutek Ostrava
Marek Pivovar – Radovan Lipus – Karel Růžička
NASTUPOVAT!
DĚJÁK Z RYCHLÍKU
Hudba: **Tomáš Rossi**

25. 11. 2016
Divadlo Studio Dva Praha
František Vlček – **Bořivoj Zeman** – **Jan Hammer ml.** – Šimon Caban
ŠÍLENĚ SMUTNÁ PRINCEZNA
Texty písní: **Ivo Fischer**

25. 11. 2016
Divadlo v Řeznické Praha
Bill C. Davis
ODVOLÁNÍ
Překlad: **Alexander Jerie**

2. 12. 2016
Semafor Praha
Jiří Suchý
SKLENĚNÉ PRKNO

3. 12. 2016
Divadlo J. K. Tyla Plzeň; Činohra (Malá scéna Nového divadla)
Vladimír Jiránek – Jaroslav Pacovský – Jiří Šebánek – Pavel Šrut – Josef Kačmarčík
BOB A BOBEK

5. 12. 2016
La Fabrika Praha
(Studio 2 – Slévárna)
Émile Ajar – David Prachař
ŽIVOT S KRAJTOU
Překlad: **Sergej Machonin**

15. 12. 2016
Divadlo X10 Praha
(Strašnické divadlo)
Timothée de Fombelle – Anna Císařovská – Jiří Hajdyla
AŽ NA DŘEŇ
Překlad předlohy: **Drahoslava Janderová**

15. 12. 2016
Národní divadlo Praha; Činohra (Stavovské divadlo)
Ladislav Fuks – Jan Mikulášek – Marta Ljubková
SPALOVAČ MRTVOL

VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER – ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacena záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu). Seznam je řazen chronologicky, novinky jsou vyznačeny tučně. Pro amatéry všechny francouzské hry za zálohu 400,- EUR netto na 8% z brutto tržeb, garantované minimum 90 EUR netto za představení, a španělské hry za zúčtovatelnou zálohu 300–400,- EUR netto na 8% z brutto tržby.

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce www.dilia.cz/synopse.

JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY	**% Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)**
Woody Allen – Prokletí žlutozeleného škorpióna	7,7% netto z btto (30. 11. 2017, profesionální divadla)
Woody Allen – Sex noci svatojánské	7,7% netto z btto (3. 6. 2017, profesionální divadla)
Woody Allen – Zahraj to znovu, Same	7,7% netto z btto (30. 6. 2019, profesionální divadla)
Robert Askins – Přísámbůh	7% netto z btto (30. 9. 2018, profesionální divadla)
Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnázích	6% netto z btto (31. 12. 2018)
Michael Cooney – Habaďůra, Nájemníci pana Swana	6% netto z btto
Noel Coward – Líbánky ve čtyřech	7% netto z btto (8. 12. 2017)
Noel Coward – Rozmarný duch	7% netto z btto (28. 8. 2017)
Joe DiPietro -Famílie	7,7% netto z btto (30. 9. 2018, profesionální divadla)
Joseph Kesselring – Jezinky a bezinky	8% netto z btto tržeb (1. 6. 2018, profesionální divadla)
Neil Labute – Tlustý prase	7,7% netto z btto (8. 4. 2019, profesionální divadla)
Martin McDonagh – Osiřelý západ	6,5% netto z btto tržeb (31. 12. 2018, profesionální divadla)
Bernard Shaw – všechny hry	9% z btto tržeb (do 1. 10. 2018)
Bernard Slade – Vzpomínky zůstanou	7% netto z btto (31. 12. 2019, profesionální divadla)
David Tristram – Opačné pohlaví	6% netto z btto (30. 6. 2018)
Russel Willy – Pokrevní bratři	8% netto z btto tržeb (25. 3. 2017, profesionální divadla)

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.

TRHÁK – hry, které doporučujeme zvláštní pozornosti, jsou totiž buď horkými novinkami nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.

KOMEDIE – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.

HRY SE ZPĚVY, MUZIKÁLY – hry jednak hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.

HRY DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.

KOMORNÍ HRY – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.

HRY VHODNÉ PRO AMATÉRY – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.

HRY VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY – hry vhodné jednak pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.

LOUTKOVÉ HRY – hry čistě loutkové, nebo i takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

NABÍZÍME

České hry

HRY IVANA KLÍMY V DILIA

CUKRÁRNA MYRIAM

Ivan Klíma

Žánr: jednoaktovka
Obsazení: 10 mužů, 3 ženy

Malebná Cukrárna Myriam má ve své nabídce specialitu – houbičky z mandlového těsta. A nabízí také příležitost pro mladé páry, aby vyřešily svou bytovou situaci. Zájemci se mohou dostavit každý čtvrtek ve dvacet hodin do Cukrárny Myriam a získají dekret pro vstup do bytového družstva. Postup je jednoduchý. Je třeba vyplnit přihlášku, potom oznámit byt, který jste si vyhlédli, doporučuje se byt obývaný jenom jednou osobou, pokud možno starší, pokud možno opuštěnou, tím vším se snižují výlohy. S touto osobou navážete známost a pozvete ji do cukrárny Myriam na specialitu podniku – houbičky z mandlového těsta. Vy ovšem se jich ani nedotknete. V den pohřbu se dostavíte, abyste si vyzvedli dekret.

Divadelní hra *Cukrárna Myriam* vyšla spolu s dramatem *Klára a dva páni* v roce 1968. Premiéru na jevišti měly obě hry v New Yorku o rok později.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KLÁRA A DVA PÁNI

Ivan Klíma

Obsazení: 1 muž, 1 žena, mužský hlas

Komorní příběh dvou lidí, jejichž krátké setkání odhalí podstatu jejich charakterů, životních principů i schopnosti lásky.

Mladá dívka si přivádí v noci do svého bytu staršího muže. Jeho pokusy o milostné sblížení jsou stále narušovány záhadnými telefonáty, k nimž Klára vždy svého návštěvníka volá, ale telefonní sluchátko je už hluché. Z vedlejšího pokoje se zase ozývá hlas volající Kláru. Patří muži, kterého Klára dříve milovala... Pro pozvaného hosta se nezávazné milostné dobrodružství stane konfrontací s hlubokým lidským vztahem, pocitem zodpovědnosti a důsledným naplňováním touhy po osobní svobodě.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MINISTR A ANDĚL

Ivan Klíma

Žánr: rozhlasová hra
Obsazení: 4 muži, 1 žena

Příběh o diktátorovi, který pozdě pochopil, že už diktátorem být nechce. Rozhlasová hra o morálních rozporech diktátora, který se odvážil povýšit sama sebe na míru všech věcí.

Hra vznikla v 70. letech, tedy v době normalizace, a protože Ivan Klíma patřil k zakázaným autorům, byla nejprve inscenována v zahraničí. Později se dokonce stala předlohou jeho politické satirické prózy nazvané *President a anděl*.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MISTR (1967)

Ivan Klíma

Obsazení: 3 muži, 2 ženy

Jak smutné pohrdnout vším, ani neupřít oči do dálek! Jak odvážné odcházet a nemít naději! Někdy častován těmi strašlivými slovy se lekám: Co když skutečně ani pouť pro ně není nadějí a útěchou? Co když nechápou moje slova a zmocňuje se jich děs? Ale já – vidím ji přece! V průzračném chvění. Písek. Temná skaliska ční k nebesům. Zní zvony karavan a zdáli řev lvů a bekot antilop. A uprostřed v měkké prohlubni čeká už písečné lůžko, aby mě přijalo. Přicházím a klesám. A hvězdy už sestupují, až srdce usedá. Pouť! Má naděje. Tolikrát slibovaná musí přeci být. Vím, že je. Jediná útěcha a naděje světa. I oni to vědí. A na moje vyzvání už vstávají, aby se vydali se mnou na dlouhé putování. Kdo jste ještě zůstali stranou, následujte mě! Pouť čeká!

Divadelní hra se základní koncepcí konvenční detektivky, v podstatě však hra o potřebě naděje a útěchy před strachem ze smrti. Na této potřebě je vybudována postava Mistra, výrobce rakví, muže, který chodí po čerstvých stopách smrtí, vražd, sebevražd a zločinů zabití a který přináší útěchu v podobě iluze, polopravdy, demagogie, dogmatismu a lži, a této tzv. útěchy zneužívá.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

POROTA

Ivan Klíma

Obsazení: 8 mužů, 1 žena

Šestičlenná porota (sestávající z inženýra, archiváře, holiče, medika, mlékařky a kapitána) má posoudit vinu či nevinu muže obžalovaného z vraždy. K hlavnímu přelíčení soudu, které má definitivně vynést rozsudek, se však obžalovaný nedostaví, protože byl z blíže neurčených důvodů popraven. Aby však bylo spravedlnosti učiněno zadost, musí porota i potom vyříknout své mínění.

Podle vlastních slov se autor více než politickými procesy této doby nechal inspirovat jednáním výboru Svazu spisovatelů o tom, zda zastavit či nezastavit časopis Tvář.

Situaci, ve které zamčení porotci uvažují, jak rozhodnout, hrozilo nebezpečí, že bude jen kabinetní diskusí plnou velkých slov o vině nebo nevině. Autor však dodržel zásady líčení kriminálního případu a posluchač je do poslední chvíle zvědav na pravdu (okolnosti vraždy jsou velmi nejasné). Hra naznačila, že nejvýstižnější formou vyjádření pocitu z oněch minulých nespravedlností (ať už to byly procesy, u kterých se stínaly hlavy lidí či hlavičky časopisů), je právě absurdní hra. Neboť seberealističtější a sebedetailnější vykreslení každého z inscenovaných soudních jednání nemůže dnes vystihnout iracionální atmosféru, ve které se odbývaly. (P. Lapková)

Původně rozhlasová prvotina Ivana Klímy měla premiéru v roce 1967 v Německu. Český rozhlas ji uvedl v roce 1968 a divadelní verze měla premiéru o rok později.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ZÁMEK (1964)

Ivan Klíma

Obsazení: 9 mužů, 2 ženy

Název stejně jako hlavní postava dramatické prvotiny Ivana Klímy, Josef Kán, odkazují ke Kafkovi. Hra je realistickým podobenstvím o tom, jak moc likviduje každého, kdo je výjimečný a chová se jako individualita. Zámek je útočištěm významných umělců a vědců, kteří jsou naprosto izolováni od zbytku populace, protože jejich odchylky a excentričnost údajně hraničí se šílenstvím. Jeden z obyvatel zámku byl právě zavražděn a nově příchozí Josef Kán má zaujmout jeho místo. Automaticky se stává další možnou obětí, a to především proto, že pokládá nebezpečné otázky a nezapadá do kolektivu. Vyšetřování je uzavřeno s tím, že se jedná o kolektivní vraždu, přičemž pachateli jsou nejvýznamnější obyvatelé zámku. Žádný trest je však nečeká.

Hra měla premiéru v roce 1964, o rok později vyšla v knižní podobě, s úspěchem byla v 60. letech uvedena mimo jiné i v Polsku.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ŽENICH PRO MARCELU

Ivan Klíma

Žánr: absurdní groteska
Obsazení: 4 muži, 1 žena

Ivan Klíma začal hru *Ženich pro Marcelu* psát v srpnu 1968 v Londýně, kde ho zastihly informace o tragických událostech v rodné zemi. Modelová hra zobrazuje groteskní situaci muže, který je nejrůznějšími formami nátlaku nucen do nesmyslného sňatku. Paralela s bratrskou pomocí v srpnu 1968 je tedy zcela zřejmá.

Petr Kliment je předvolán na jakýsi úřad pro občanské záležitosti a nevybíravými prostředky nucen ke sňatku s dívkou, již sotva zná. Marcela Lukasová, s níž je Kliment v průběhu jednání konfrontován, tento zásah moci úřední nijak nepodnítila, sama je pod podobným nátlakem jako on. „Začínám se tady bát. Jako byste byli všichni smluveni. Co to všechno má znamenat, je to hra, nebo vtip, nebo omyl?“ ptá se zoufalý muž. „Vy sám si nerozumíte. Vy se nevyznáte ve vlastních citech,“ odpovídají mu Referent úřadu a jeho pomocníci, dvě nižší šarže, rádobyotcovsky bodrý Mádr a brutální Veselý, a namířenou zbraní se ho snaží přimět k prohlášení, že Marcelu miluje.

Protože podmínky v zemi nedovolily Klímovi hru inscenovat, musela být její premiéra z července 1969 přeložena, a to až na 21. srpna 1990.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

IVAN KLÍMA (1931)

Český prozaik, dramatik a publicista. Bývalý disident, spoluzakladatel Obce spisovatelů (1989) a předseda českého PEN-klubu (1990–93).

Ivan Klíma prožil jako dítě tři a půl roku v koncentračním táboře Terezín (od prosince 1941). Po válce vystudoval reálné gymnázium v Praze (mat. 1951). Začal studovat na Vysoké škole politických a hospodářských věd, po jednom semestru však v roce 1952 přestoupil na FF UK. Studia češtiny a literární vědy ukončil roku 1956 diplomovou prací o Karlu Čapkovi. V témže roce se stal redaktorem časopisu *Květy*, roku 1957 získal roční stipendium Literárního fondu, od roku 1959 byl redaktorem nakladatelství Československý spisovatel (spoluredigoval zde edici Život kolem nás). V letech 1963–69 působil jako zástupce šéfredaktora Literárních novin, později Literárních listů a Listů (vždy až do jejich zákazu) a byl členem Ústředního výboru Svazu československých spisovatelů. Od podzimu 1969 přednášel šest měsíců jako hostující profesor na michiganské univerzitě v Ann Arbor (USA). Během 70. a 80. let krátkodobě pracoval v různých zaměstnáních (sanitář, posílkář, zeměměřičský figurant), většinou však byl spisovatelem z povolání. V prosinci 1989 byl jedním ze zakladatelů Obce spisovatelů, v letech 1990–93 byl předsedou českého centra PEN-klubu.

Klíma je prozaik, publicista, esejista, autor divadelních her i knížek pro děti; blízké jsou mu především menší útvary – povídka, črta, reportáž, novela. V době, kdy neměl možnost doma oficiálně publikovat, vycházela jeho díla jednak v četných překladech v zahraničí, jednak doma v samizdatových edicích. Klíma patří k nejpřekládanějším českým autorům, se zahraničními nakladateli spolupracuje i jako autor rozsáhlých předmluv k edicím děl českých spisovatelů (Jan Neruda, Karel Čapek, Jan Skácel). V roce 2002 byla Ivanu Klímovi udělena mezinárodní Cena Franze Kafky, v roce 2003 Cena Společnosti pro vědy a umění.

NOVÉ POHÁDKY V DILIA

O DVANÁCTI MĚSÍČKÁCH

Šárka Fenyková

Žánr: pohádka
Obsazení: 3 muži, 4 ženy a další role

Známý příběh z trochu neznámého pohledu. První pohádka, která je opravdu „o měsíčkách". Dozvíte se, jací tihle chlapíci jsou, jak tráví svůj čas a čím se baví. Jejich vlastnosti kopírují počasí, které přináší. Příběh Marušky je trošku v pozadí. Pohádka se zamýšlí i nad lidskými vlastnostmi. Zlobou, hloupostí, pýchou a chamtivostí, které ukazuje z jejich směšné stránky. A jako v každé správné pohádce nakonec vše dobře dopadne.

Pohádka byla původně napsána pro dětský herecký soubor. Snahou bylo zapojit co nejvíce herců, různého věku. První uvedení v roce 2013. Představení mělo několik velmi úspěšných repríz a bylo zaznamenáno i na DVD. Vhodné pro školní divadelní představení.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

O PERNÍKOVÉ CHALOUPCE

Šárka Fenyková

Žánr: pohádka
Obsazení: 4 muži, 5 žen a další role

Verzí pohádky *O perníkové chaloupce* je spousta. Tento příběh začíná jako exkurze do jedné normální rodiny, kde je máma, táta a dvě děti. Sourozenci, kteří se věčně hádají. Teprve dobrodružství, při kterém v lese překročí pohádkový kořen a ocitnou se u perníkové chaloupky, odhalí i jiné stránky jejich vzájemného vztahu. Zlo zastoupené ježibábou a ježidědkem je spíš legrační než zlé a dětem k vítězství nad ním pomohou nejenom lidé, ale i zvířata a rostliny. V pohádce totiž není nic nemožné.

Premiéru měla tato pohádka v lednu 2016. Autorka ji napsala pro dětský herecký soubor, který ji v současné době hraje dětem i dospělým na turné po jižní Moravě. K pohádce patří i dvě písničky napsané uměleckou dvojicí Dubnička – Lahoda.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

CESTA POHÁDKOU ZA ŠTĚSTÍM

Olga Novotná

Žánr: pohádka
Obsazení: 2 muži, 5 žen

Pohádkový příběh venkovské dívky Albínky, která slouží na statku a zaběhne se jí ovečka. Albínka se jí, celá zoufalá, vydává hledat do kopců a dorazí až k jeskyni kouzelníka Prostona. Ten jí slíbí, že ovečku najde, ale Albínka mu musí přinést slzu rusalky a vlas lesní víly. Jen tak zaroste vchod do jeskyně růžemi a zakryje se pavučinou, a on tak bude mít konečně vytoužený klid. Albínka bude muset uhodnout hádanky, aby získala rusalčí slzu a vílí vlásek. Pomáhat jí budou tajně syn a dcerky Prostonovy sestry Háty. Děvčata se budou měnit na víly i rusalky. Mládenec, který se jmenuje Jávím bude Albínku provázet v přestrojení za Hejkala a vodníka. Na pomoc budou mít kouzelný zvoneček a také čepici neviditelnosti. Na konci cesty se kouzelnický chlapec Jávím změní na obyčejného Janka. To proto, že místo věčného „já vím" na otázku, jestli se snad do něho Amálka zamilovala, musí říct „Já nevím!"

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

JAK SI TOVARYŠ AMBROŽ PRO ŠTĚSTÍ DOŠEL (2015)

Ondřej Sedláček

Žánr: pohádka
Obsazení: 2–4 muži, 2–3 ženy

Klasická pohádka o tom, jak poctivý, slušný a pracovitý „porazí" nečestného a líného. Dětem přístupný děj se odehrává v pohádkové době „kdysi a kdesi" – v jednom království. Nadpřirozeným prvkem je Kouzelná babička, která podle zásluh rozděluje „odměny" mezi dvě hlavní postavy: tovaryše Vilibalda a Ambrože. A jak to v pohádkách bývá, i zde se hraje o ruku princezny. Tou je mladá a pohledná Adélka, o kterou pečuje matka – královna. V příběhu vystoupí též Královský vyvolávač a Královský komoří, kteří doplní pohádkovou atmosféru královského dvora. Pohádku provází známá lidová píseň: Já jsem z Kutné Hory koudelníkův syn. Pointa využívá oblíbený lidový (a dnes i divadelní prvek) – chůdy.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KVĚTUŠKA A JEŽIBABA (2016)

Eva Schwarzová

Autor hudby: Eva Schwarzová
Žánr: pohádka
Obsazení: 2 muži, 3 ženy (variabilní)

Pojďme se podívat k jedné zlé a líné ježibabě, která chce pro sebe za každou cenu získat službu. Tímto úkolem pověří malého Bazilíška, který se neštítí žádné špatnosti a ve snaze jí vyhovět, je ochoten slíbit kde co, jen aby byl úspěšný. Jeho cílem se stane chudá Květuška, která jeho slibům uvěří. Brzy však zjistí, že udělala velikou chybu, a všemožně se snaží, dostat se odtud pryč. Má velké štěstí, protože jí na pomoc přijde hodný lesní skřítek a víla. Podaří se jim společně přelstít ježibabu a Bazilíška? Podaří se Květušce vrátit se domů?

Pohádka plná písniček je vhodná pro děti od 3 let.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

O KOVÁŘI MATĚJOVI

Stanislav Tomek

Žánr: pohádka
Obsazení: 4 muži, 3 ženy

Kovář Matěj našel náhodou v lese ukrytou truhlici plnou zlaťáků. Protože na ní byl královský znak, odnesl poctivý Matěj truhlici zpátky na zámek panu králi. Tím však spustil lavinu nedorozumění a intrik, protože původními zloději pokladu byli králův komorník Lísal a důvěrník princezny Mazánek. Nebyli však jediní, kdo měl na poklad zálusk. V závěru Matěj poznává, že nejlíp se mu bude žít doma v kovárně s jeho Haničkou.

Veselá pohádka s písničkami pobaví dětské publikum i jejich rodiče.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

PRINCEZNA A MIMOZEMŠŤAN (2016)

Jaroslav Zezula

Žánr: fantasy pohádka
Obsazení: 6 mužů, 3 ženy

Král Václav VIII má dceru – princeznu Anetu na vdávání, kterou zajímají hvězdy, planety a život ve vesmíru. Jejímu bádání pomáhá hvězdář Honza z chalupy v podzámčí. Král má ale snahu princeznu provdat, aby přestala na ty fantastické „nesmysly" myslet. Komorník Hynek navrhne králi, aby pozval na námluvy prince Lumíra ze sousedního království „lesů, vod a strání". Toho ale spíše zajímají knihy. Když má princ jiný názor na vesmír, tak jej princezna přesvědčí o opaku. Nechá jej se podívat dalekohledem do nebe. Jak Aneta s Lumírem odejdou, Honza dostane nápad. Bude předstírat přistání kosmické lodě a hrát Marťana. To ale princezna odhalí. Při vzrušení a smíchu se však Lumír urazí a ukončí námluvy. Pak přistane opravdová kosmická loď a přijde krásný mimozemšťan Fénix z planety Gora. Toho Aneta obdivuje a prohlásí jej za přítele. Fénix jí pak vezme do lodi a oba odletí na návštěvu planety Gora. Po návratu s nimi na pozvání Václava VIII přiletí otec Fénixe – císař Doran II. Král Václav VIII jej uvítá a dohodnou se na sňatku Anety s Fénixem. Oba se pak vezmou.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

NABÍZÍME

PŘELOŽENÉ zahraniční hry

BEN HUR (2012)

Patrick Barlow

Velká Británie
Překlad: Lucie Kolouchová
Žánr: komedie
Obsazení: 3 muži, 1 žena

Příběh Judy Ben Hura, který je z Jeruzaléma poslán do římského otroctví, zachrání život římskému vojevůdci a stane se obdivovaným vozatajem v závodech koňských spřežení, aby cestou domů do Judeje potkal jistého Ježíše Krista, možná znáte z filmu z roku 1959, který dostal 11 Oscarů a ve kterém coby hrdinný Ben Hur zářil Charlton Heston.

Možná znáte i Patricka Barlowa. Je to britský herec a autor i u nás hraných a populárních 39 stupňů anebo Mesiáše. Ve svých hrách se s oblibou pouští do inspirací filmovými žánry, ať už je to hitchcockovský thriller ve 39 stupních anebo nabubřelý historický velkofilm v Ben Hurovi.

Ze setkání Patricka Barlowa s Ben Hurem totiž vzejde podobně velkolepá komedie, jakou je 39 stupňů. I zde Barlow pracuje s principem divadla na divadle, historickou fresku sehraje poloamatérská divadelní společnost principála Daniela Veila, čítající toliko čtyři herce (autor nespecifikuje pohlaví, nicméně jeden z herců hraje všechny ženské role). Autor a principál v jedné osobě samozřejmě hraje i hlavní postavu, jeho spoluhráčem je zkrachovalý shakespearovský herec, hvězda velšské telenovely

a vycházející sexy TV hvězdička. A jako ve správném divadle na divadle dochází k mnoha komickým situacím, technickým problémům, přebreptům a jiným zábavným momentům. Jelikož čtyři herci hrají několik desítek postav, dochází k mnoha komickým situacím zaviněným rychlými převleky a skoky mezi pohlavími postav. Odhodlaní herci i tak se vším nasazením předvedou i onu slavnou scénu se závodem koňských spřežení – a to za pomoci zahradních traktůrků. Do děje jsou zapojeni i diváci, kteří si trochu nedobrovolně zahrají v masové scéně námořní bitvy.

Barlowův *Ben Hur* vychází z nejlepší tradice britského lehce absurdního, sarkastického humoru, který bude jistě blízký nejen milovníkům Monty Pythonů. I Ježíš tu lehce ironicky glosuje, že těch posledních pár dní života byl tedy pěkný kříž. Jak děj spěje ke konci, divadlo na divadle se pomalu rozpadá, nic nefunguje, komické situace se vrší jedna na druhou ad absurdum, mezi čtveřicí herců dojde k milostnému trojúhelníků a všichni už jen s údivem sledují, jak Ježíš za zvuků Mahlerovy symfonie vystoupá na nebesa a spadne opona. Drastická, šílená a neskutečně vtipná, taková je Barlowova verze *Ben Hura*.

Ben Hur byl poprvé uveden v londýnském Watermill Theatre v červenci 2012.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ROTTERDAM (2016)

Jon Brittain

Velká Británie
Překlad: Halka Varhaníková
Žánr: komedie
Obsazení: 3 ženy, 1 muž

Hořkosladká komedie o genderu a sexualitě, o hledání a nacházení.

Alice už sedm let žije v Rotterdamu se svou partnerkou Fionou a nechce se vrátit do Británie, protože se bojí přiznat rodičům, že je lesba. Blíží se silvestrovská noc a Alice se konečně rozhodla, že rodičům napíše. Ale ještě než svůj email odešle, sdělí jí Fiona, že se cítí být mužem a teď by jako muž chtěla začít i žít. Zatímco se Fiona/Adrian soustředí na svou proměnu, Alice se s novou situací snaží vyrovnat. Zpod vtipného, téměř sitcomového povrchu dialogů se vynořuje hlubší téma naší kostrbatě utvářené identity. Brittain diváky na malém prostoru a se čtyřmi postavami nejdřív rozesměje, aby je pak nechal odejít z divadla s hlavou plnou otázek.

Text se v současné době překládá. Anglický originál je k dispozici v DILIA.

COKOLI CHCETE (TOUT CE QUE VOUS VOULEZ, 2016)

Matthieu Delaporte, Alexandre de la Patelliere

Francie
Překlad: Petr Christov
Žánr: komedie
Obsazení: 1 muž, 1 žena

Ona (Lucie) je úspěšná spisovatelka a dramatička, on (Thomas), její soused, který bydlí v bytě o patro níž a "prší mu do obýváku", protože Lucie jaksi pozapomněla na to, že si napouští vodu do vany. Lucie má napsat hru, ale neví, o čem by měla psát, neb vždy psala o sobě a teď je až příliš spokojená a její život se jí zdá být nudný a ne vhodný pro dramatické osudy. Thomas rád vaří, má dvě děti a smysl pro humor.

Hra autorské dvojice Matthieu Delaporte a Alexandre de la Patellière, která uvedla například úspěšnou hru *Jméno* (Le Prénom) a společně ji převedla i do filmové podoby, je nápaditě komponovaným příběhem o setkání dvou lidí z odlišného prostředí, jejichž cesty se setkají a začnou se vzájemně ovlivňovat více, než by si jedna či druhá strana vůbec byla schopná připustit.

Scénu za scénou můžeme sledovat postupné pronikání reality Luciina a Thomasova života do světa divadelního, neboť Lucie pozvolna začne inspiraci pro svou novou hru nalézat právě v tom, co s Thomasem začíná

prožívat. A navíc Luciin manžel je slavný herec, který má v připravované hře hrát. To vše bez zbytečného patosu, s velkou mírou nadhledu a prostorem pro dva herecké výkony v ne zcela konvenční francouzské komedii" o životě a o divadle"...

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KONTEJNER PAŘÍŽ (CONTAINER PARIS, 2013)

David Gieselmann

Německo
Překlad: Petra Kultová
Žánr: komedie
Obsazení: 5 mužů, 3 ženy

LINDA: Ve skutečnosti neexistuje. Žádám vysvětlení, Hansi-Petře. Jak je to s tou Holanďankou? Co dělá tahle štětka ve tvém pokoji? A čím tě pověřili?
LYNN: Vaše paní se obává, že jsme spolu píchali.
GROTHE: Lindo, to si přece nemyslíš –
LINDA: – možná chcete, aby můj muž byl jedním z těch, jejichž manželka by se toho musela obávat, ale uvědomte si, že je úplně jiný než muži, které potkáváte, mně jde o to, že můj muž roky chodí do kanceláře, zůstává tam pokaždé stejně dlouho, vždy osm a půl hodiny, a najednou letí do Paříže, protože pátrá po něčem –
GROTHE: po kontejneru –

Vzorný zaměstnanec Hans-Peter Grothe se zakrátko octne v čele mezinárodního koncernu, z něhož se stane hlavní hráč na světové burze. Zatím ale Grothe, v pozici řadového zaměstnance logistické firmy, dostává mimořádný úkol: vydat se napříč Evropou a nalézt ztracený kontejner. Jeho cesty neustále kříží topmodelka Lynn Preston (podle googlu porno hvězda číslo jedna), ale to ještě není to nejpodivnější. Grothe se dostane do ohrožení a zároveň očividně sám hrozbu představuje. Přesto, nebo právě proto, se o něj začíná zajímat stále více lidí. Hlásí se konkurence, katolická církev, švýcarský velvyslanec a zájem nakonec projeví i veřejnost. Grothe si mezitím založí vlastní firmu a hledání kontejneru přenese na burzu. Úspěch na sebe nenechá dlouho čekat. Kontejner je tu a zbývá odhalit, co se v něm skrývá.

Kontejner Paříž je lov v globalizovaném světě poháněném neprůhlednými mechanismy iracionálního kalkulu a mediální masáže. Vysoké riziko přináší vysoké zisky. Kontejner představuje symbol zlatého telete naší doby. Výdělek se stává svátostí a hledání železné krabice smyslem veškerého snažení.

Hra měla úspěšnou premiéru 19. prosince 2014 v Schauspiel Frankfurt.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

JAK ZADRŽOVAT DECH (HOW TO HOLD YOUR BREATH, 2015)

Zinnie Harris

Překlad: Jakub Škorpil
Žánr: činohra
Obsazení: 3 muži, 4 ženy

Žijeme přece v Evropě. Nic špatného se tu přece neděje. Přinejhorším občas jen nějaká malá nepříjemnost, která je však pro svět jako takový naprosto bezvýznamná.

Nová hra Zinnie Harris začíná zdánlivě nevinou známostí na jednu noc, která však rozpoutá diskusi nad nedávnou evropskou historií. Temně vtipné drama nabízí epický pohled na to, jak dnes žijeme, a odkrývá pravou cenu dosud uznávaných hodnot.

Hra, která v sobě podle Michaela Bilingtona nese ozvuky Zpustošení od Sarah Kane, měla premiéru v Royal Court Theatre v únoru 2015.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

NOC V PROVENCI

Robin Hawdon

Velká Británie
Překlad: Alexander Jerie
Žánr: komedie
Obsazení: 3 muži, 3 ženy

Potká se Brit, Francouz a Ir… takových vtipů znáte spousty. Ale když se o prázdninách v jedné slunečné vile sejdou najednou hned tři nájemci – britský pár, francouzský pár a irský pár, seběhne se řada svěžích komických situací, které autor úspěšné komedie *Dokonalá svatba* servíruje s lehkostí sobě vlastní.

Dovolená na Francouzské riviéře má být pro Judy a Freda příležitostí opět zažehnout jejich dlouholeté manželství. To by však nesměli vilu sdílet s francouzským párem majitelů, z něhož on by nesměl být tak pekelně šarmantní a ona tak nebezpečně atraktivní. A taky by s nimi nesměl být ani pár starých přátel z Irska, se kterým, jak se ukáže, sdílí mnohem více než společnou dovolenou.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KOSTLIVCI (ELEPHANTS, 2014)

Rose Heiney

Velká Británie
Překlad: Mirka Mireková
Žánr: černá komedie
Obsazení: 4 muži, 2 ženy

17 hodin 53 minut. Štědrý večer.

U Sally a Richarda je vše připravené na Vánoce – stromek je ozdoben, svařák se vaří a dárky jsou zabalené. Nyní již pouze čekají na příjezd svých blízkých, s kterými chtějí tyto radostné svátky oslavit. Vše by bylo dokonalé, kdyby však nezačali vylézat kostlivci loňského roku ze skříní, kteří všem připomenou, že některé události se nedají schovat za balicí papír. A ani snaha o perfektní Vánoce nemůže vrátit čas zpět a pomoci zapomenout.

Rose Heineyové se podařilo propojit citlivé téma se zemitým černým humorem, které dali vzniknout hořkosladké komedii *Kostlivci*. Heineyová byla za tento svůj divadelní debut kritiky velmi oceňovaná.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MISERY

Stephen King, Simon Moore

USA
Překlad: Pavel Peč
Žánr: činohra
Obsazení: 3 muži, 2 ženy

Vy jste opravdu TEN Paul Sheldon? TEN, co napsal Misery? Měl jste nehodu. Jaké štěstí! Já jsem Annie – bývalá ošetřovatelka. A vaše fanynka. Velká fanynka, opravdu velká. Doslova ŠÍLENÁ fanynka!... Misery nesmí zemřít!!!

Paul Sheldon je úspěšný spisovatel, který se proslavil romantickými romány s ústřední hrdinkou Misery. Jednoho zimního dne se mu cestou k vydavateli s dokončeným rukopisem posledního románu přihodí autonehoda. Má štěstí, zachrání jej ta na pohled nejvhodnější osoba, jeho „fanynka číslo jedna", Annie Wilksová, bývalá zdravotní sestra. Bohužel, Annie natolik miluje Miseryiny příběhy, že nehodlá akceptovat fakt, že jde pouze o fiktivní postavu. A čerstvý rukopis románu, který si u sebe během autonehody Sheldon vezl, už s nebohou Misery nemá nic společného. Nenáviděnou postavu zabil v posledním díle série, který jde do prodeje zrovna v době, kdy se léčí u své největší obdivovatelky. Jenže zkuste zavraždit Annie jediný smysl jejího života...

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

SKOTSKÝ SYNDROM (LE SYNDROME DE L'ÉCOSSAIS, 2016)

Isabelle Le Nouvel

Francie
Překlad: Petr Christov
Žánr: komedie
Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Tradiční půdorys francouzské komedie není někdy třeba zásadně měnit – dva manželské páry se setkají na večeři u jednoho z nich. Ve hře francouzské herečky a autorky Isabelle Le Nouvel (*1973, *Skotský syndrom* je její druhou divadelní hrou) se dvě sestry a jejich manželé sejdou při příležitosti oslavy narozenin hostitelky a vše podstatné se odehraje mezi kuchyní a pohovkou v obývací části místnosti. S tím, že svou roli v příběhu sehraje i knihovna v obýváku a lékárna na malém městě.

Bruno s Florence pozvou na večeři Sophii s Alexem, ale máloco proběhne tak, jak by hosté i hostitelé předpokládali. Na jedné straně stojí úspěšný šedesátiletý spisovatel (a jeho mladší žena), na té druhé jeho stejně starý švagr, ještě úspěšnější a ještě bohatší podnikatel (a jeho podobně mladá žena, sestra spisovatelovy manželky). Bruno před manželkou skrývá alkohol nahoře na knihovně, Alexe bolí z golfu záda, Sophie začala chodit k psycholožce a Florence taky není zrovna v pohodě. Všichni pijí alkohol, někdo si vezme prášky na bolest, někdo jiný by zase rád změnil dosavadní život a zapojil se do altruistického projektu. A v troubě se peče kýta...

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

THE EVERLAST (ORKESTERI – THE EVERLAST, 2013)

Okko Leo

Finsko
Překlad: Otto Kauppinen
Žánr: komedie
Obsazení: 4 muži, 1 žena + němá mužská role

TIMI: Možná to má něco společnýho s tím, že jste ten song tehdy prodali do té reklamy na párky.
RANE: Co to kurva blekotáš?
HALLA: Naše písnička se dostala do reklamy?!
JASE: Jo.
HALLA: Děláš si prdel.
JASE: Fakt jo.
HALLA: Wow!
RANE: Ehm… jen jsme vám to nestihli říct…

Komedie *The Everlast* vypráví o stejnojmenné fiktivní hudební skupině, která prorazila v devadesátých letech, ale její slibná kariéra začala v průběhu let stagnovat. V současnosti se na skupině každý z jejích členů snaží bezohledně vydělat, a závist a názorové rozdíly ji hrozí definitivně rozložit. Frontman kapely Jase si totiž přivlastnil práva na jejich hit a společně s kytaristou Ranem ho bez vědomí ostatních členů kapely prodal do reklamy na párky. Nováček a benjamínek kapely, bubeník Timi, zase odmítá hrát, dokud nedostane zaplaceno za minulý koncert. Basák Halla je dětsky naivní a často je s ním velmi obtížná domluva. Nyní však svítá naděje na lepší zítřky: Jase přesvědčil popovou hvězdičku Simone Motýlkovou, aby s nimi zahrála na dalším koncertu, který se má uskutečnit na svatbě. Budou v zájmu záchrany kapely schopni nalézt společnou řeč, nebo je pro ně solidarita jenom vyprázdněný pojem? Svatebčané netrpělivě čekají.

Děj se odehrává v průběhu jednoho dne v šatně dělnického domu, kde se slaví svatba. Tento den bude zkouškou morálky a hodnot každého z členů kapely. Ukáže se totiž, že pozvat Simone nebyl vůbec tak dobrý nápad, jak se původně zdálo. Události večera naberou nečekaný spád, když je skupina nucena Simone unést a požadovat jako výkupné možnost zahrát svůj velký koncert.

Finská premiéra se odehrála 16. 10. 2013 v KOM-teatteri v Helsinkách. Česká premiéra se konala 23. 10. 2016 ve STARÉ ARÉNĚ Ostrava.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MARY PAGE MARLOWE (2016)

Tracy Letts

USA
Překlad: Cyril Navrátil
Žánr: činohra
Obsazení: variabilní

MARY PAGE: Vy máte děti?
SESTŘIČKA: Mm-hm. Pět.
MARY PAGE: A to si pamatujete jména všech?
[…]
SESTŘIČKA: A co váš muž dělá?
MARY PAGE: Je po smrti. Takže toho už moc nenadělá.
SESTŘIČKA: To mě mrzí.
MARY PAGE: Chybí mi. Nebyli jsme svoji moc dlouho. Jen pár let. Byl to můj třetí manžel. Kéž bych ho potkala dříve… Ale tak to bohužel nechodí.
SESTŘIČKA: Třetí manžel.
MARY PAGE: Jo.
SESTŘIČKA: A to si pamatujete jména všech?

Nová hra legendárního amerického dramatika Tracyho Lettse nás nechá na přeskáčku nahlédnout do různých období života Mary Page Marlowe. Ženy, která se necítila výjimečná, protože výjimečná nebyla. O to více se můžeme pozastavit nad složitostí jejího každodenního boje. Ať už s vnějším světem, nebo tím vnitřním.

Kdekdo se do Mary Page dokáže promítnout. A proto se hrou cítíme tolik zasaženi. Kolik z nás si změnilo jméno? Kdo neměl problém s alkoholem? Kolik z nás není rozvedených? Kdo by neudělal na podruhé něco jiného, kdyby mohl?

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

PEOPLE, PLACES AND THINGS (2015)

Duncan Macmillan

Velká Británie
Překlad: Kateřina Holá
Žánr: činohra
Obsazení: 5 mužů, 5 žen

Paul: A teď musíte říct Amen.
Emma: Proč?
Mark: Je to jako když v e-mailu zmáčknete „odeslat“.
Emma: Amen.

Emma si uměla život užívat jako nikdo jiný. A teď je na odvykačce.

V první řadě si musí uvědomit, že má problém. Ale ten problém není v Emmě, ale ve všem ostatním. Musí začít říkat pravdu. Ale je dost chytrá na to, aby věděla, že nic takového neexistuje.

Jak vůbec může vystřízlivět, když se intoxikace zdá jako jediný způsob, jak v dnešním světe přežít?

Tragikomická hra o závislostech Duncana Macmillana má za sebou uvedení v londýnském Národním divadle, po kterém byla pro velký úspěch přenesena na West End.

Text se v současné době překládá. Anglický originál je k dispozici v DILIA.

REYKJAVÍK (REIKIAVIK, 2015)

Juan Mayorga

Španělsko
Překlad: Jiří Kasl
Žánr: činohra
Obsazení: 3 muži

Řečeno slovy samotného autora, *Reykjavík* je hra o šachu, umění, které jako sám život je založeno na paměti a představivosti. Také je to hra o studené válce a především o lidech, kteří žijí životy jiných. Dva protagonisté, Bailén a Waterloo (jejichž jména evokují Napoleonovy porážky), které spojuje a rozděluje šachovnice, v přítomnosti mladého chlapce znovu předvádějí souboj, který v roce 1972 svedli v islandské metropoli Bobby Fischer a Boris Spasskij. Nepředstavují však jen Bobbyho a Borise, ale i řadu dalších postav, které tehdy hýbaly figurkami na šachovnici světa. Něco takového nedělají poprvé, ale ještě nikdy to nedělali s tak velkým zanícením, protože dnes se snaží pochopit, co se skutečně stalo v Reykjavíku, co tam bylo ve hře, a zároveň hledají pokračovatele.

Reykjavík měl světovou premiéru v autorově režii v divadle Teatro Palacio Valdés ve městě Avilés 27. 3. 2015. Ve stejném nastudování (v němž roli Chlapce ztvárnila žena) se hrála koncem září v madridském divadle Teatro Valle-Inclán. Následně se jako putovní představení objevila na programu dalších španělských divadel a celý říjen 2016 se znovu hrála v Madridu.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

EDMOND (2016)

Alexis Michalik

Francie
Překlad: Irena Novotná
Žánr: komedie
Obsazení: variabilní (12 postav)

HONORÉ: Ocitáme se v Paříži v prosinci 1895. Před pěti lety se vznesl na krátko létající stroj Eole Clémenta Adera... Před měsícem projel prosklenou stěnou železniční stanice Montparnasse vlak uhánějící příliš velkou rychlostí a ocitl se na ulici... Kapitán Alfred Dreyfus byl právě obviněn ze špionáže, zatímco prezident republiky Félix Faure zavelel k útoku a obsazení Madagaskaru... Za tři roky postaví Louis Renault svůj první automobil....A dnes večer hraje v divadle La Renaissance velkolepá, znamenitá, bezchybná Sára Bernhardtová, poprvé ve veršované hře Vzdálená princezna mladého neznámého básníka.

Tehdy se odehrává hra *Edmond,* její hrdina – Edmond Rostand – má necelých třicet let, dvě děti a za sebou pár nepříliš povedených pokusů o vstup do světa umění. V té chvíli přichází Constant Coquelin, divadelní hvězda první velikosti, a vybízí mladého autora, aby napsal nový text. Edmond, podporován manželkou Rosemondou, přijímá. Blíží se však premiéra a inspirace je v nedohlednu. Jasné je pouze to, že bude psát o Cyranovi z Bergeracu. Naštěstí mu osud sesílá múzu v podobě hezké garderobiérky, život se prolne s tvorbou. Potom už jde vše ráz na ráz, obrazy se spojují v poutavý příběh a veršovaný *Cyrano z Bergeracu* je na světě! Premiéra se zapíše do dějin a znamená ohromující úspěch!

Alexis Michalik je brilantní vypravěč s darem vtáhnout diváka do víru o překot běžících událostí. Nabízí fantazii, vtip, inteligenci. Komedie *Edmond,* tato pocta umělecké tvorbě, je toho důkazem.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ALEXIS MICHALIK, *1982

Francouzský dramatik, herec a režisér. Jeden z nejtalentovanějších francouzských autorů mladé generace. Jeho hra *Le porteur d'histoire* (2012) získala 2 prestižní ceny Moliere (Nejlepší autor a Nejlepší soukromé divadlo). Jeho hra *Le cercle des illusionnistes* získala 3 ceny Moliere (Nejlepší autor, Nejlepší soukromé divadlo, Nejlepší začínající herečka), cenu Prix Beaumarchais du Figaro a ocenění Prix Jeune Théâtre de l'Académie Française. Jeho nejnovější hrou je komedie *Edmond* (2016), která ve Francii slaví obrovské úspěchy. Všechny zmíněné texty jsou v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

ÚČET (ADDITION, 2016)

Clément Michel

Francie
Překlad: Petr Christov
Žánr: komedie
Obsazení: 3 muži

Spát s ženskou, která je starší než jeho vlastní manželka, je prostě magořina.

Jsou tři a vyrazili si na společný víkend. Jules, Axel a Antoine, dlouholetí kamarádi, čerství čtyřicátníci. Včera si zašli na večeři, kterou jeden z nich za kamarády zaplatil. A druhý den ráno po těch dvou chce, aby mu"to vrátili", že to trochu přehnal a že se o útratu podělí. To vše se divák dozví hned

v úvodním obrazu francouzské komedie Clémenta Michela (*1974) o klukovském přátelství v dospělém mužském světě.

JULES: Antoine, ty chápeš, co se tady snažím říct?
ANTOINE: Já tomu rozumím naprosto skvěle. Když jsem byl na střední, přišla k nám do třídy nová holka, Cécile Mouretová. Jednou se při hodině pozvracela, při dějáku, vlastně ne, při dějáku to nebylo, spíš asi při zeměku… Byl to zemák nebo ne… Ne, zemák to taky nebyl…
JULES: Je důležité, co to bylo za hodinu?
ANTOINE: Jasně že ne.
JULES: Tak pokračuj.
ANTOINE: Máš pravdu. Takže, ta holka se pozvracela. A celej rok to byla ta holka, která se pozvracela. Celou dobu jsme měli pocit, že jí tak trochu smrdí z pusy, dokonce i několik měsíců potom. A bylo to pěkně pitomý, protože byla docela hezká.
JULES: Ale poblila se.

Účet přitom zdaleka není pouze komedií o jednom účtu za jednu večeři. Počítá se v ní ovšem hodně. A pánové také trochu účtují: jeden s druhým, druhý s třetím a všichni vzájemně. Dopočítáme se mnoha vzpomínek, historek, esemesek, milenek, manželek, lží i „na rovinu" říkaných pravd, polopravd či přiznání. Někdo zkrátka nosí brýle, někdo permanentně zahýbá manželce a někdo je od přírody arogantně namyšlený. Nebo je to možná všechno trochu jinak. Ale to si radši „na rovinu" říkat nebudeme, že?

Clément Michel je – v duchu francouzské tradice – hercem, autorem, scénáristou, režisérem, divadelníkem i filmařem. Podobně jako jeho další hry je i *Účet* komedií, v níž není vše tak lehkovážné a banální, jak by se mohlo zdát. Jeho hra o třech mužských postavách a přátelství mezi nimi může leckomu připomenout slavnou hru Yasminy Rezy *Obraz*; snad jen s tím rozdílem, že Michel je ironičtější než Reza a v *Účtu* si nikdo bílý obraz s bílými pruhy nekoupil. Ale zato milenek mají pánové v součtu o poznání více!

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

SYNA PRO KOMIKA (LE FILS DU COMIQUE, 2013)

Pierre Palmade

Francie
Překlad: Jaromír Janeček
Žánr: komedie
Obsazení: 3 muži, 2 ženy

Izabela: Jako heterosexuál působíte velice věrohodně.
Pierre: Vy jako hezká žena též.
Izabela: Děkuji.
Pierre: Být oficiálně homosexuál je beze sporu výhoda! Člověk může balit ženskou, aniž by to ona žena brala vážně a dávala si pozor.
Izabela: Vy mě balíte?

Pierre Mazar, homosexuál a autor úspěšných komedií, žije s mladíkem Benem, který velmi trpí jeho egocentrismem. Pierre si za každou cenu přeje syna, který by zdědil jeho „mimořádné" geny. Na jeho „výrobě" se domluví se svou nejlepší kamarádkou Sylvií. Když však později potká mladou herečku Izabelu, mění názor a problémy začínají.

Po hře *Komik* jde o autorovu druhou úspěšnou komedii plnou nedorozumění a komických i hořkých situací.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

PROTI ZDI (GEGEN DIE WAND, 2007)

Armin Petras, Fatih Akin

Německo
Překlad: Anežka Rusevová
Žánr: činohra
Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Cenami ověnčený film režiséra Fatiha Akina pojednává o muži a dívce, patřících k turecké menšině žijící v Německu, setkávajících se v psychiatrické léčebně, poté, co se oba pokusili spáchat sebevraždu. Čtyřicátník Cahit, bývalý rocker a cynický alkoholik, se živí sbíráním vratných lahví a žije více či méně jako bezdomovec. Sibel, dvacetiletá dívka, by si ráda užívala života se vším, co k němu patří, v čemž jí ovšem brání původ a ortodoxní turecká rodina. Aby se vymanila ze sevření těchto tradičních tureckých hodnot, poprosí Cahita, aby si ji vzal. Cahit, který se veškerých těchto zvyklostí a svatbě brání a dokonce nerad přiznává svůj turecký původ, nakonec ale svolí. Mladá dívka si tedy konečně může užívat nabyté svobody. Ale ze svatby „naoko" se stane najednou víc a oba se do sebe zamilují. Ze žárlivosti zabije Cahit jednoho ze Sibeliných nápadníků a za to putuje do vězení. Po šesti letech se oba opět potkávají v Istanbulu, kde se Sibel pokouší začít nový život a znovu bez úspěchu…

Dramatizace režiséra Armina Petrase sice zachovává hlavní příběhovou linii filmu, ale soustředí se především na sebedestruktivní a zároveň křehké stránky každé lásky mezi mužem „m" a ženou „s" a odklání se tak od specifické německo-turecké problematiky k všeobecným mezilidským vztahům každé kultury. Úsporná forma jazyka a filmově střihové navazování jednotlivých scén vybízí k mnoha interpretačním možnostem.

První uvedení se odehrálo v únoru 2007 v Maxim Gorki Theater v Berlíně.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

DĚTI RÁJE (LES ENFANTS DU PARADIS)

Jacques Prévert, Marcel Carné

Francie
Překlad: Jan Tošovský
Žánr: scénář
Obsazení: 18 mužů, 6 žen

Velkolepé dílo o slavných hercích a zničujících lidských vášních k dispozici v českém překladu!

Paříž, 1828. Na Bulváru zločinu potkává mim Jean-Baptiste Deburau svou osudovou lásku Garance. Garance je nádherná žena, plná odvahy a svobodomyslnosti, jako by nepatřila do této doby. Deburau se neodvažuje vyznat jí lásku. Ani nevnímá, že je věrně milován mladičkou Nathalie, dcerou ředitele. Garance se schází s mladým slibným hercem Frédérickem Lemaitrem, ale ve skutečnosti miluje Deburaua. Když je Garance obviněna v případu nechvalně známého Lacenaira, uchýlí se pod ochranu hraběte de Montray.

Slavný film *Děti ráje* (1945) je nezapomenutelné dílo o strhující lásce, velkých intrikách, o divadle, jeho různých podobách a o lidech, které divadelní svět zlákal. *Děti ráje* jsou velkolepou freskou z Bulváru zločinu. Hlavní hrdinové jsou inspirováni skutečnými postavami z divadelní a kriminální historie, pouze jejich milostná a soukromá dobrodružství jsou dílem scénáristy Jacquese Préverta a režiséra Marcela Carné. V hlavní roli slavného pařížského herce – mima Jean-Baptiste Debureaua excelo-val Jean-Louis Barrault. V roce 1979 byl tento film vyhlášen jako jedno z deseti mistrovských děl francouzské kinematografie let 1929–1979.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

FRANCOUZSKY BEZE SLZ (FRENCH WITHOUT TEARS, 1936)

Terence Rattigan

Velká Británie
Překlad: Adam Doležal
Žánr: komedie
Obsazení: 6 mužů, 3 ženy

Po tom co skupina mladých mužů dorazí na letní kurzy francouzštiny, aby se připravili na zkoušku z diplomacie, jejich soustředění je naprosto narušené příjezdem krásné Diany. Ke svému vlastnímu překvapení se musí naučit ještě mnohem komplikovanější jazyk: řeč žen.

Z počátku se vše zdá velmi jednoduché. Kit miluje Dianu a ona zase jeho. A taky Billa. A ještě Alana samozřejmě. Pak tu je ještě Jack – i toho miluje. A Babe se mezitím své city snaží potlačit… Není to vůbec jednoduché.

Třaskavá komedie Terence Rattigana z roku 1936 je obrovským hitem, který v současné době zažívá úspěšná znovuuvedení na britských jevištích.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

BITVY (BATAILLES, 1983)

Jean-Michel Ribes, Roland Topor

Francie
Překlad: Jaromír Janeček
Žánr: komedie
Obsazení: 2 muži, 1 žena (příp. 6 mužů, 4 ženy – dle uvážení režiséra)

To máš pravdu, jsem teď dost ve formě. Za své tělo se nestydím, zase se věnuju naturizmu, ale to všechno až od letoška! Deset let mně trvalo, než jsem se zbavil spánkového deficitu! Se mnou taky byla ve stresu, bála se, že smrt přeruší naši lásku, tak chtěla, abychom využili každé chvilky!… „Žít! Žít!! Žít!!!“ Každou minutu „Žít!“ Jakmile jsem v noci na chvilku dřímnul, už na mě řvala: „Ty nežiješ! Žij! Žij!!!“ Bylo to zoufalé! Zbývalo mně pár minut po obědě někde stranou, ale ona si mě všude našla: „Probuď se, vstávej!!! Mrháš vzácným časem naší lásky!!! Žij!!!“ Zkoušel jsem spát ve stoje, ale i toho si všimla! Sedm let manželství bez zamhouření oka! Naštěstí jsem před tím hodně sportoval, jinak bych s tebou teď tady nemluvil! Život mě to málem stálo!

Hra *Bitvy* se skládá z pěti známých, často s úspěchem inscenovaných, divadelních výstupů dvou známých představitelů absurdního divadla fantazie a osobitého humoru, bez nichž si současné divadlo lze jen těžko představit.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ALERGIE (ALLERGIE, 2008)

Charlotte Roos

Německo
Překlad: Zuzana Augustová
Žánr: psychologické drama
Obsazení: 1 muž, 2 ženy

JÁ: Volá Lena, že nemůže spát. Povídá, ty,
LENA: ty, nevím, co mám dělat, v polospánku jsem si strhala obvazy a celý si to rozškrábala. Vím, že se musím uklidnit, ale nejde to, hlavou se mi honí všechno možný a tak strašně to svědí, že jsem z toho nervózní, až se celá třesu.
JÁ: Říká, vím, že,
LENA: Vím, že se mi to bude hojit celý týdny, ale nemůžu přestat, škrábu se i ve spánku a protože se nevyspím, jsem přes den strašně unavená.
JÁ: -
LENA: nemůžu spát, takže si radši už ani nejdu lehnout. Tak řekni něco!

Lena musí spát. Aspoň jednu noc. Za pár dní má důležité natáčení, na které musí být stoprocentně připravená. Ale Lena nemůže spát… Její sestra si o ni dělá veliké starosti. Co když u citlivé Leny opět propukne ta alergie? Tomu se musí zabránit! Daniel, sestřin přítel, je vynervovaný z přehnaného ochranitelského instinktu své přítelkyně, která nakonec způsobí, že ani on nezamhouří oči. Lena, Lena, pořád jenom Lena! Daniel začíná tušit, že za sesterskou starostlivostí a péčí se skrývá ještě něco jiného…

Charlotte Roos vypráví z ich – perspektivy příběh dvou sester a zároveň příběh zhoubné až patologické symbiózy. Mezi Já a Lena běsní tichý boj o moc, pozornost a kontrolu. Blízkost mezi sestrami dosáhne až takového bodu, kdy Daniel začne vlastně překážet, nezbude pro něj ani špetka pozornosti. Hranice mezi přítelkyní a sestrou se mu zcela ztratí. Hranice, kde končí já a začíná ty. Lena a její sestra v probdělých nocích – a vlastně již mnohem dříve – tuto hranici překročily. Příčina pro přehnanou péči je Lenina záhadná alergie, která zdá se propuká ve chvílích, kdy se dívka dostane do stresu. Ten ale na citlivou Lenu útočí ze všech stran. Vniká do její útulné ložnice prostřednictvím televize i v nekonečných hovorech se sestrou…

Alergie je drama tísně. Ta nenápadně protéká dnem i nocí a nenechá postavy spát. Charlotte Roos hladce vytváří děsivý psychologický portrét dvou mladých žen, které bojují se světem venku, ale hlavně samy se sebou. *Alergie* pokládá pod somnambulním povrchem řadu zneklidňujících otázek. Jak se můžeme bránit proti těm, kteří nám nezvaně vstoupí do života s cílem nás ovládnout, pohltit? Jak se můžeme vypořádat s hrůzami tohoto světa, které nás zaplavují den co den? Jak se máme obrnit vůči množství informací, kterými nás infikují ostatní lidé a o které nestojíme…

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

CHARLOTTE ROOS, *1974

Talentovaná německá autorka se narodila v Düsseldorfu a vystudovala germanistiku, romanistiku a Německý literární institut v Lipsku. Zpočátku sbírala zkušenosti jako asistentka režie, od roku 2001 pracuje samostatně jako režisérka (Štýrský Hradec, Bochum, Hannover a Zürich). V roce 2007 se zúčastnila dílen vídeňského Burgtheateru, 2008 autorského projektu stück/für/stück při Schauspielhausu ve Vídni nebo Fora mladých evropských autorů ve Wiesbadenu. Její hry *Die Unmöglichkeit einer Insel* a *Allergie* byly poprvé uvedeny v Jeně. V rámci 3. Dnů autorské tvorby v St. Gallen v červnu 2009 získala cenu poroty i publika za hru *Hühner. Habichte*, která byla premiérově uvedena v dubnu 2010 v divadle Theater St. Gallen. Charlotte Roos často tvoří v autorském tandemu se slavnou německou spisovatelkou Juli Zeh (komedie *Mutti* a *Yellow line*).

ANO! (OUI!, 2016)

Pascal Rocher

Francie
Překlad: Adéla Poláková (Nesrstová)
Žánr: konverzační komedie
Obsazení: 2 muži, 1 žena

Valérie a Stéphane se budou brát. Oba jsou trochu líní a do svatby se jim nechce investovat moc peněz. Na doporučení Valériiny matky si k přípravám pozvou svatebního koordinátora. Koordinátor Walter však dělá výhradně svatby gayů a do hetero svatby se mu moc nechce. Nakonec jejich nabídku přijímá jako osobní výzvu. Skrze jeho postavu se postupně dozvídáme o problémech ve vztahu snoubenců a Walter se proto stává nejen koordinátorem svatby, ale také vztahu Valérie a Stéphana vůbec. Walter postupně prosadí všechny své vize a jeho velké dílo se nakonec uskuteční s velkou slávou.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

CESTA PĚVCŮ (EL VIAJE DE LOS CANTORES, 1987)

Hugo Salcedo

Mexiko
Překlad: Nika Ron
Žánr: činohra
Obsazení: variabilní

RIGO: Stejně jednou budem chtít bejt všichni na druhý straně.
MARTÍN: Jasně, kdo by nechtěl? Lepší žebrat s Amíkama, než bejt s bohatejma v Mexiku.
LAURO: To je pravda.
MARTÍN: Každej jde svou vlastní cestou.
RIGO: Jednou nás jelo pět. V kamionu jsme dojeli až sem, k hranicím Ciudad Juárez. Taky jsem chtěl projít. Neměl jsem papíry ani nic.
LAURO: Jako všichni.
RIGO: Tři z nás to vodnesli. Nakonec jsem neprošel. Už si ani nepamatuju přesný datum, ale vím, že bylo prvního, někdy v půlce roku. To si pamatuju, protože ten den se mně roztrhly kalhoty. A to jsem měl zrovna rande s jednou slečinkou…

Uzavřený železniční vagón. Venkovní teplota 40°C. Skupina Mexičanů, kteří se snaží ilegálně překročit hranice s USA. Cesta na hranici života a smrti. Skupina mučedníků na cestě do ráje? Kolik jich je? Šest, osmnáct, tři sta tisíc…? Někde u plotu, který dělí dva světy, čekají (snad chtějí spát, rozhodně však chtějí žít). Někde tam se snad už konečně něco stane (možná vysvobození, ale kdoví…). Tam někde v temnotě těch několik nebohých – rozhodně ne nevinných, ani spravedlivých – čeká, co se stane, doufají ve vysvobození. A těch několik přihlížejících nemá reálnou moc jim pomoci, i když každý z nich nese část odpovědnosti.

Cesta pěvců je úspěšná mexické hra o těch, kteří chtějí překonat hranice. Mexický dramatik Hugo Salcedo napsal text již v roce 1987 na základě skutečné události a jako reakci na masovou migraci Mexičanů do USA. Hra obdržela v roce 1989 Mezinárodní divadelní ocenění Tirso de Molina, které uděluje Institut Iberoamerické spolupráce ve Španělsku. Hra se úspěšně hrála v Mexiku, Jižní Americe, Španělsku, Francii, Japonsku, Jižní Koreji atd.

Česká premiéra se konala v květnu 2016 v brněnském studiu Paradox.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

NABÍZÍME

NEPŘELOŽENÉ zahraniční hry

CAMILLE, CAMILLE, CAMILLE (2015) @

Sophie Jabes

Francie
Žánr: činohra
Obsazení: 3 ženy a chór (3 ženy a 3 muži)

Ve hře *Camille, Camille, Camille* se setkávají tři Camille Claudelové v různých životních fázích. Osmnáctiletá Camille krátce před tím, než se zamiluje do Rodina, Camille ve věku 45 let krátce předtím, než je umístěna do ústavu pro choromyslné a sedmdesáti osmiletá Camille krátce před smrtí. Nejstarší Camille se snaží obě své mladší verze varovat před nebezpečím a chybami, kterých se dopustila a kterých hořce lituje. Radí jim, ať se vzdají Rodina a vyhnou se tak utrpení. Ať opustí Rodinovu dílnu a věnují se mateřství, kterého se Camille vzdala. Může ale člověk uniknout svému osudu?

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

BU21 (2016) @

Stuart Slade

Velká Británie
Žánr: činohra
Obsazení: 3 muži, 3 ženy

Krásné slunečné londýnské ráno, letadla za sebou nechávají vzdušné dráhy na obloze bez jediného obláčku. Vtom se najednou ozve výbuch a tisíci lidem ve městě už navždy změní život. Šest přeživších se schází v podpůrné skupině, aby se svěřili se svým příběhem – čeho byli svědkem v ten osudný den a jak to změnilo jejich život.

Hra britského dramatika Stuarta Sladea je psaná verbatim metodou a sleduje osudy svědků fiktivního teroristického útoku. I přes závažné téma a jasnou inspiraci ve skutečných událostech se textu daří být současně krutou, dojemnou, ale místy i skutečně vtipnou výpovědí o dnešní době, kdy se hrozba terorismu stala součástí našich každodenních životů.

Hra se pro velký úspěch po prvním uvedení v Theatre503 přesunula na West End.

Text anglického originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

Premiéry a užití děl

17. 10. 2016
Moravské divadlo Olomouc
Josef Stelibský:
U VESELÉHO KAMZÍKA
opereta

11. 10. 2016
Festival Janáček Brno 2016
Brno Contemporary Orchestra
Beryl Korot – Steve Reich:
THE CAVE
opera

14. 10. 2016
Severočeské divadlo Ústí nad Labem
W. A. Mozart:
ÚNOS ZE SERAILU (DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL)
opera

15. 10. 2016
Národní divadlo Brno
Béla Bartók:
MODROVOUSŮV HRAD (A KÉKSZAKÁLLÚ HERCEG VÁRA)
opera

15. 10. 2016
Národní divadlo Brno
Arnold Schönberg:
OČEKÁVÁNÍ (ERWARTUNG)
monodrama

15. 10. 2016
Divadlo J. K. Tyla Plzeň
P. I. Čajkovskij:
EUGEN ONĚGIN
opera

24. 10. 2016
Městské divadlo Brno
Vlastimil Hála, Jan Rychlík:
LIMONÁDOVÝ JOE
muzikál

4. 11. 2016
Moravské divadlo Olomouc
Ludwig Minkus:
DON QUIJOTE
balet

10. 11. 2016
Národní divadlo Brno
CHVĚNÍ
Henryk Mikolaj Górecki: III. symfonie

balet

11. 11. 2016
Divadlo F. X. Šaldy Liberec
Sergej Prokofjev:
ROMEO A JULIE
balet

19. 11. 2016
Divadlo J. K. Tyla Plzeň
P.I. Čajkovskij:
LABUTÍ JEZERO
balet

1. 12. 2016
Národní divadlo moravskoslezské Ostrava
Zdeněk Fibich:
BOUŘE
opera

2. 12. 2016
Jihočeské divadlo Čes. Budějovice
Igor Stravinskij:
SVĚCENÍ JARA (LE SACRE DU PRINTEMPS)
balet

3. 12. 2016
Národní divadlo Praha
Beryl Korot – Steve Reich:
THREE TALES
opera

10. 12. 2016
Národní divadlo Brno
Antonín Dvořák:
ČERT A KÁČA
opera

15. 12. 2016
Národní divadlo moravskoslezské Ostrava
Cole Porter:
KAČENKO, PUSU! (KISS ME KATE)
muzikál

Informujeme

HLEDÁM DĚVČE NA BOOGIE WOOGIE

Josef Stelibský

První premiérou souboru opery a operety Moravského divadlo Olomouc v sezoně 2016/2017 bylo uvedení inscenace Hledám děvče na boogie woogie 7. října 2016. Opereta s původním názvem U veselého kamzíka byla poslední, kterou filmový skladatel Josef Stelibský zkomponoval před svým odchodem do Mnichova. Premiéru měla 11. září 1946 v pražském Tylově divadle. Pozapomenutou operetu výrazně upravil dramatik a herec Antonín Procházka, který dal operetě nový název Hledám děvče na boogie woogie.

DON QUIJOTE

Ludwig Minkus

V minulém roce uplynulo 400 let od úmrtí Miguela de Cervantese, který stvořil legendárního hrdinu Dona Quijota. Památku španělského básníka a spisovatele uctil baletní soubor Moravského divadla premiérou jednoho z nejslavnějších klasických baletů Ludwiga Minkuse a Maria Petipy 4. listopadu 2016. Zajímavou historii má hudební doprovod, který nepochází výhradně od rakouského skladatele Minkuse. Základ tvoří Minkusova hudba, která byla v dalších inscenacích postupně doplňována čísly od jiných skladatelů, jež si vyžádali jednotliví inscenátoři či interpreti.

ROMEO A JULIE

Sergej Prokofjev

Liberecké divadlo F. X. Šaldy uvedlo balet Romeo a Julie na hudbu Sergeje Prokofjeva. Slavnou divadelní tragédii ztvárnil baletní soubor netradičním způsobem v kombinaci baletu a filmu. K této úpravě je přimělo, že liberecký soubor je mezi profesionálními nejmenší v celé zemi a nebylo tak možné obsadit všechny postavy. Některé vedlejší, ale důležité postavy, jsou nahrazeny videoprojekcemi. V podání libereckého souboru jde o první multimediální představení pod názvem Laterna magika. Děj na jevišti se prolíná s tím, co se odvíjí na plátně. Tanečníci komunikují s herci na projekci a diváci při inscenaci na projekci vidí například předtočené scény s detaily toho, co se bude odvíjet na jevišti.

LABUTÍ JEZERO

P. I. Čajkovskij

Po šestileté přestávce se na jeviště plzeňského divadla J. K. Tyla vrátil baletní titul Labutí jezero.

Čajkovského balet Labutí jezero měl premiéru roku 1877 ve Velkém divadle v Moskvě a patří k divácky velmi oblíbeným představením. Choreograf a režisér Jiří Horák se ve svém pojetí drží známé verze choreografie Lva Ivanova a Maria Petipy, která byla poprvé uvedena v roce 1895 v Petrohradě. Předchozí nastudování baletu mělo v Plzni premiéru v roce 2002 a na jevišti se drželo osm let.

ČERT A KÁČA

Antonín Dvořák

Janáčkova opera Národního divadla v Brně uvedla 10. prosince premiéru opery Antonína Dvořáka Čert a Káča. Námět pohádkové opery Čert a Káča vychází ze stejnojmenné pohádky Boženy Němcové o drzé a nebojácné

Káče, vychytralém ovčáku Jirkovi a oklamaném čertu Marbuelovi. Tanec je jednou z největších vášní hlavní hrdinky Káči a je jím protkána celá opera. Představení začíná netradičně, školní zájezd se vydá na výlet do zámku v Mokré Lhotě, kde se přenese do pohádkového světa. Celé představení se pak odehrává před jejich očima v zámecké kuchyni. V inscenaci pro celou rodinu navázala Janáčkova opera na spolupráci s Dětským sborem Brno v režii Jiřího Heřmana. Opera byla v Brně poprvé nastudována v roce 1902 v někdejším divadle na Veveří.

DER SANDMANN

Andrea Lorenzo Scartazzini

Druhá opera Der Sandmann skladatele Andrea Lorenza Scartazziniho na téma E. T. A. Hoffmanna měla německou premiéru 3. října 2016 v opeře ve Frankfurtu. Inscenace byla převzata z divadla v Baselu z originální produkce Christofa Loye. Libretista Thomas Joging přenáší příběh o Sandamannovi do současnosti, do role latinskoamerického spisovatele, který žije ve světě mezi klamem a realitou. Opera Der Sandmann byla natočena na CD v hudebním nastudování dirigenta Hartmuta Keila.

SAMSON ET DALILA

Camille Saint-Saëns

V návaznosti na první koncertní provedení za použití kritické edice Andrease Jacoba „New Edition of Camille Saint-Saëns“ z listopadu 2015 v divadle v Baselu se konala 4. listopadu 2016 premiéra opery Samson et Dalila v Opéra National de Paris. Je to první inscenace této opery v Paříži za posledních 25. let. Šéfdirigentem byl Phillippe Jordan a režisérem inscenace Damiano Michieletto.

NABÍZÍME

Hudebně – dramatická díla

DĚTSKÉ VERZE OPER MOZARTA A ROSSINIHO

ÚNOS ZE SERAILU (DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL)

W. A. Mozart

Alexandr Krampe vytvořil dětskou verzi opery W. A. Mozarta Únos ze Serailu. 65 minut pro operní verzi díla, která v původním provedení trvá víc jak tři hodiny a přesto po zhlédnutí „malého“ únosu nic podstatného nechybí. Premiéra se konala 1. října v La Scale v Miláně.

POPELKA (LA CENERENTOLA)

Gioacchino Rossini

Opera Popelka od Gioacchina Rossiniho byla přepracována Alexandrem Kampem na dětskou verzi. Příběh Charlese Perraulta je bezesporu jedním z nejlepších a nejdostupnějších příběhů světové literatury. Premiéru měla 18. prosince v divadle Müpa Budapest.

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

ZEMŘEL ZYGMUNT BAUMAN

Narodil se 19. listopadu 1925 v Poznani a zemřel 9. ledna 2017 v Leedsu. Ve Velké Británii žil od roku 1971. Polsko-britský sociolog židovského původu byl znám zejména pro svou brilantní analýzu souvislosti mezi modernitou a holocaustem a úvahy o postmoderním konzumerismu. Ve svém oboru patřil mezi nejvlivnější vědce.

Židovský původ jej donutil po okupaci Polska nacistickým Německem za druhé světové války uprchnout do Sovětského svazu. Později sloužil v První armádě polského vojska, kontrolované Sověty. Působil tam jako politický důstojník. Podle polooficiálního prohlášení polského historika z Ústavu národní paměti, uveřejněném v květnu 2006 v konzervativním časopise Ozon, působil Bauman v letech 1945 až 1953 ve vojenských oddílech tzv. Jednotek vnitřní bezpečnosti, určených k odhalování a potírání antikomunistických, ukrajinských a německých podzemních hnutí. Podle Ozonu se Bauman vyznamenal jako velitel jednotky a byl za to v roce 1950 vyznamenán polským Válečným křížem.

Po válce Bauman začal studovat sociologii na varšavské Akademii sociálních věd, později přešel na studia filozofie, protože sociologii zrušili jako buržoazní učební obor. V roce 1953 se jeho otec pokusil emigrovat do Izraele. To vedlo k několika vážným nedorozuměním mezi otcem a synem, který nejen nesdílel otcovo nadšení pro sionismus, ale byl doslova zatvrzelým antisionistou. Po dokončení studia nastoupil na Varšavskou univerzitu, kde byl zaměstnán až do roku 1968.

Během svého pobytu na London School of Economics sepsal vyčerpávající studii na téma anglického socialistického hnutí. Byla to jeho první závažná práce, která vyšla polsky v roce 1959 a anglicky v roce 1972.

V mládí měl Bauman blízko oficiální marxistické doktríně, později se pod vlivem prací Antonia Gramsciho a Georga Simmela stal kritikem komunistického režimu. V březnu 1968 se rozhodl pro emigraci a odešel nejdříve do Izraele, kde učil sociologii na telavivské univerzitě a později do Anglie, na univerzitu v Leedsu. Od té doby publikoval své práce v angličtině. Nejpozději od konce 90. let Bauman silně ovlivňoval antiglobalizační hnutí.

V šedesátých letech minulého století Bauman podporoval rekonstrukci a vývoj české sociologie a Karlova univerzita jej za to ocenila udělením nejvýznamnějšího akademického titulu – doktorátem *honoris causa*.

V roce 2005 získal cenu Nadace Dagmar a Václava Havlových Vize 97.

Alena Jakoubková

BARMSKÉ VYDÁNÍ VYBRANÝCH ÚVAH A ESEJŮ VÁCLAVA HAVLA Z TRANSFORMAČNÍHO OBDOBÍ ČR

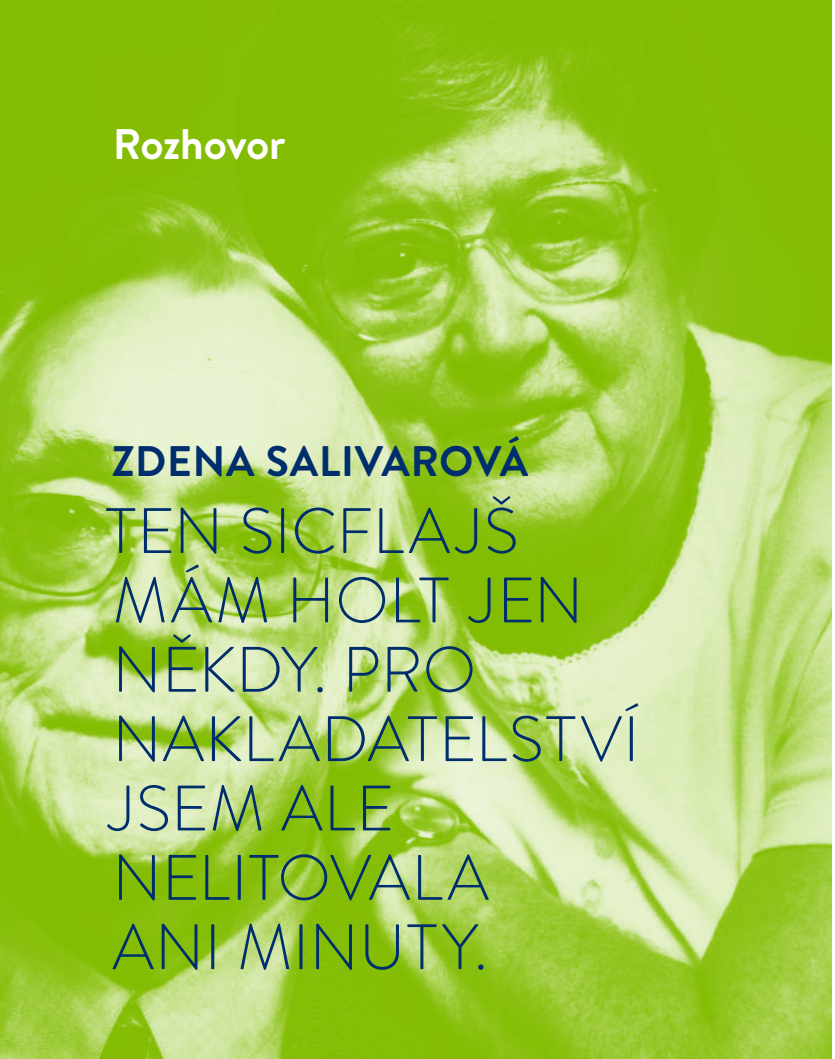
Barmské centrum Praha ve spolupráci s Knihovnou Václava Havla připravilo barmské vydání vybraných úvah a esejů Václava Havla z transformačního období ČR, s cílem předat tyto vybrané Havlovy reflexe přerodu země k demokratickým poměrům všem nově zvoleným barmským poslancům obou sněmoven Parlamentu a dalším významným osobnostem v Barmě, aby se nově zvolení zástupci lidu a názoroví vůdci mohli inspirovat a poučit z vývoje České republiky a současně se upevnila a zviditelnila role České republiky pro další transformační a rozvojovou spolupráci s Myanmar/Barmou.

Publikace bude dále obsahovat přílohy s fotografiemi a informacemi o donorovi a realizátorech projektu. Jedná se zhruba o 150 stran textů (10 esejů a projevů bývalého českého prezidenta) včetně příloh, dílo bude vydáno v nákladu 2000 ks výtisků, přičemž zhruba 700 ks je určeno přímo barmským národním poslancům.

V roce 2013 již byla v barmštině vydána Havlova pohádka *Pižďuchové* s ilustracemi Min Ko Nainga, čelního představitele Generace 88, básníka, malíře, dramatika, který strávil téměř dvacet let ve vězení.

JOSEF ŠKVORECKÝ (27. 9. 1924–3. 1. 2012)

3. ledna jsme si připomněli pětileté výročí úmrtí slavného prozaika, překladatele, esejisty, autora divadelních text-appealů Josefa Škvoreckého. Česká i světová nakladatelství stále čerpají z jeho překladatelského i autorského umění a ještě dlouho čerpat budou. V padesátých a šedesátých letech byl Škvorecký jedním z nejvýznamnějších znalců angloamerické literatury u nás a v předmluvách či doslovech komentoval díla řady spisovatelů. Po skandálu, který vyvolalo vydání románu *Zbabělci,* musel v lednu 1959 odejít z redakce dvouměsíčníku Světová literatura, ale stále působil v angloamerickém oddělení nakladatelství a jako spisovatel z povolání. V roce 1969 odjel do USA na stipendijní pobyt, rozhodl se v zahraničí zůstat a vedl na univerzitě v Torontu kurzy českého divadla a filmu, anglické a americké literatury a kurzy tvůrčího psaní. Se svou ženou Zdenou Salivarovou založil 1971 v Torontu nakladatelství Sixty-Eight Publishers, které vydalo celkem 227 titulů české literatury, které byly v tehdejším Československu zakázány. Škvorecký zde hojně publikoval také svou vlastní tvorbu, zatímco jeho žena se starala o kompletní redakční zpracování textů. Roku 1978 byl zbaven čs. státního občanství. Při prvním návratu do Československa (1990) byl vyznamenán Řádem bílého lva. Škvoreckého dílo je překládáno do mnoha jazyků, od konce 70. let zaznamenává značný ohlas zejména v Severní Americe.



Rozhovor

ZDENA SALIVAROVÁ

TEN SICFLAJŠ MÁM HOLT JEN NĚKDY. PRO NAKLADATELSTVÍ JSEM ALE NELITOVALA ANI MINUTY.

Při této příležitosti vám přinášíme vzácný rozhovor s touto významnou spisovatelkou a propagátorkou české literatury:

V lednu uplynulo pět let od úmrtí Josefa Škvoreckého. Jak se v Kanadě vzpomínalo? Autorská díla Josefa Škvoreckého jsou v Čechách stále populární, nakladatelství Leda vydalo znovu román *Zbabělci* a další slavné tituly vyšly elektronicky v nakladatelství Books and Cards. Vycházejí také v zahraničí nové reedice děl?

Tady se vzpomínalo skromně, žádný pathos, který Josef neměl rád. Ani já. Přátelé mě vzali na hřbitov, který jsem pro nás zvolila, protože je v naší oblíbené čtvrti. Krajanský tisk si také zavzpomínal. Torontský Nový domov a Satellite, evropský Polygon. Nové reedice knižně ještě vycházejí, třebaže už řídčeji. *Bassaxofon*, *Prima sezona*, *Vybrané povídky*, *Mirákl*. V Srbsku, Polsku, tam má pořád dobrý ohlas *Inženýr lidských duší*. V Itálii ho právě čtou v rozhlase na několik pokračování a mnoho věcí vychází elektronicky. Inu, je to levnější.

Práce ve vámi založeném nakladatelství Sixty-Eight Publishers, kde jste tituly vedla od dodání rukopisu až do konečného stadia vydání, byla určitě vyčerpávající a znamenala do jisté míry zřeknutí se vlastní tvorby. Bylo vám to někdy líto, nebo vás práce s cizími tituly a jejich úspěch dostatečně naplňoval?

Práce v nakladatelství mě dokonale pohltila. Nikdy v životě jsem nedělala nic raději a důsledněji. To, že jsem svoje psaní pověsila na hřebíček, který se sice párkrát utrhl, mě moc nemrzelo. Víte, já jsem na psaní poměrně líná, jenom někdy dokážu to, co mi moje kamarádka, slovenská spisovatelka Jaroslava Blažková často klade

na srdce – že román se musí vysedět zadkem. Já ten sicflajš mám holt jenom někdy. Pro nakladatelství jsem ale nelitovala ani minuty. To je ten paradox.

V roce 1990 vám i vašemu manželovi udělil prezident Václav Havel Řád bílého lva, který paradoxně bývá udělován pouze cizím státním příslušníkům. Zaslouženě, protože málokdo udělal pro českou zemi a literaturu více než vy dva. Co to pro vás znamenalo, jak na událost a i konkrétně na pana prezidenta Havla vzpomínáte?

Ten Lvíček je trochu hořkosladká záležitost. Především musím ale říct, že jsem nějaké vyznamenání vůbec neočekávala. Ráno Josef prostě řekl, že jsme pozváni na Hrad, na setkání s panem prezidentem. Tak jsme šli a čekali a najednou proti nám stojí Václav Havel a za ním dva páni, jeden z nich mi uváže kolem krku dlouhou stužku, na ní Bílý lvíček a pan Václav mi tiskne ruku a směje se. Pak dostal stužku kolem krku Josef a pan prezident povídá: „Omlouvám se, ještě jsme nestačili vyrobit lvy s korunkou na hlavě, tak jsme tu pěticípou hvězdu aspoň upilovali.“ To bylo to sladké. Po návratu do Kanady jsem to ale pěkně slízla od některých krajanů. Spíš od těch, které naše knihy nezajímaly a moc toho v exilu, kromě řečnění, pro vlast neudělali.

Na pana prezidenta vzpomínám ráda. Sešli jsme se s ním několikrát při našich návštěvách Prahy a taky byl u nás v nakladatelství, když zavítal do Toronta. To bylo víceméně oficiální. Neoficiálně jsme se sešli jen jednou my sami v Ottavě, kam jsme za ním přijeli z Toronta. V úplně normální hospodě.

Sledujete současnou českou literární tvorbu? Máte svého oblíbeného spisovatele? Jaká kniha vás v poslední době zaujala?

Ano, snažím se. Čtu hodně knihy, které se tu buď dají objednat anebo mi je někdo pošle z domova. A taky čtu o knihách, které vycházejí, kritiky a recenze v brněnském Hostu, někdy něco vzácně najdu na internetu. V poslední době mě zaujalo pár, podle mého, vynikajících knih.

Skvělá Kateřina Tučková a její Žítkovské *bohyně* a *Vyhnání Gerty Schnirch*. Z novějších pak Jiří Hájíček, toho mám ráda, četla jsem od něj skoro všechno. Poslední román se jmenuje *Dešťová hůl*. Pak mě zaujala snad trochu přehlížená Romana Křenková *Peřiny a chléb*. Chtělo to jen pečlivější redakci, podle mého. Líbil se mi román Michala Přibáně *Všechno je jen dvakrát*. Náročný na jedno přečtení. Taky jsem ho přečetla dvakrát. Moc ráda čtu non-fiction. Rozhovory s Karlem Hvížďalou nebo kniha Alice Horáčkové *Beatnická femme fatale*, to je silná četba.

Milá paní Chaloupková, to snad stačí.

Moc Vás zdravím
Zdena Škvorecká

ZDENA SALIVAROVÁ (21. 10. 1933)

V nakladatelství Sixty-Eight Publishers publikovala i vlastní tvorbu, ale především vykonávala většinu technických a redakčních prací. Je autorkou povídkového triptychu *Pánská jízda* (1968), konflikt s ideologickým režimem je ústředním tématem románu *Honzlová* (1972, Toronto, 1990, Praha) i novely *Nebe, peklo ráj* (1976, Toronto, 1991, Praha). Román v dopisech *Hnůj země* (1194, Toronto, Praha) s postavou nakladatelky s autobiografickými rysy je výpovědí o několika generacích českého exilu. Oba manželé jsou autory knihy *Samožerbuch* (1977, Toronto, 1991, Praha) o historii nakladatelství a detektivky *Krátké setkání s vraždou* (1999). Je též překladatelkou z francouzštiny.

Zpracováno podle: *Slovník českých spisovatelů*, Praha: Libri, 2000.

Vydané knihy

ČEŠTÍ AUTOŘI

Ivan Kraus
ČÍTANKA IVANA KRAUSE
Veduta

J. Duffack
HROBY BEZ DIKTÁTORŮ
Naše vojsko

Jaroslav Seifert, il. Jana Kiselová-Siteková
MAMINKA
Albatros

František Halas
NIKDE / NULPART
Fissile, Francie

František Halas
A CO? / ALORS QUOI?
Fissile, Francie

Jan Malík, il. Ondřej Sekora
MÍČEK FLÍČEK
Euromedia Group

Josef Kainar, il. Zdeněk Miler
POSMÍVAL SE KONIPÁSEK – LEPORELO
Euromedia Group

Eduard Bass, il. Petr Korunka
KORÁB POHÁDEK
Munipress

Jitka Hladká, Marek Hladký
VELKÁ POHÁDKA O MALÉ VÍLE
Grada

František Kožík
KRONIKA ŽIVOTA A VLÁDY KARLA IV., KRÁLE ČESKÉHO A CÍSAŘE ŘÍMSKÉHO
Československý spisovatel

Jaroslav Durych
PLÍŽENÍ NĚMECKEM UNERKANNT DURCH DEUTSCHLAND
Quintus-Verlag, Německo

Zdeněk Hanka
DOPIS DO TICHA
Alpress

Ladislav Mňačko
SMRŤ SA VOLÁ ENGELCHEN
Vydavatelstvo Európa

Ladislav Mňačko
AKO CHUTÍ MOC
Vydavatelstvo Európa

M.V. Kratochvíl
PODIVUHODNÉ PŘÍBĚHY A DOBRODRUŽSTVÍ JANA KORNELA
Levné knihy

Pavel Šoltész
PŘÍPAD DĚTINSKÉHO DĚDICE
Euromedia Group

Miloš Macourek
O HROCHOVI, KTERÝ SE BÁL OČKOVÁNÍ A DALŠÍ POHÁDKY
Azbooka, Rusko

Jaroslav Seifert, il Jana Kiselová-Siteková
MAMIČKA
Buvik, Slovensko

Jiří Kolář
PROMETHEOVA JÁTRA / TRILOGIE
Host

Josef Lada
O CHYTRÉ KMOTŘE LIŠCE
EXMO, Rusko

Jaroslav Hrbek
ARNHEM 1944
Naše vojsko

Ilja Hurník
MUZIKÁLNÍ SHERLOCK
XYZ

Václav Havel
DRAMATICKÉ DÍLO
Krytyka Polityczna, Polsko

Eduard Štorch, il. Zdeněk Burian
LOVCI MAMUTŮ
Albatros

PŘEKLADY

Milena Tomášková
Alexandre Dumas
HRABĚ MONTE CRISTO – KOMPLET
Euromedia Group

Emanuel a Emanuela Tilschovi
Charles Dickens
VÁNOČNÍ KOLEDA
Petrkov

Zdeňka Stavinohová
Antoine de Saint-Exupéry
MALÝ PRINC – OBRAZOVÁ KNIHA
Albatros

František Gel
Mark Twain
TOM SAWYER NA CESTÁCH
Carpe Diem

František Gel
Mark Twain
TOM SAWYER DETEKTIVEM
Carpe Diem

Marie Köllnová-Ehrmannová, il. Helena Zmatlíková
Jørgen Clevin
JAKUB A JÁCHYM
Artur

Vlasta Hilská
Ryūnosuke Akutagawa
OBRAZ PEKLA
Take Take Take

Jan Čisárik
Béla Rigó
DOBRODRUŽSTVÍ RODINY SMOLÍKOVY
Albatros

Nabízíme

THE TRAGEDY OF FIDEL CASTRO / TRAGÉDIE FIDELA CASTRA

João Cerqueira

politická satira

Hned na začátku této satirické novely musí být čtenářům jasné, že se jedná o čirou fikci se sklony k surreálnu. Autor si sice pohrává s mimořádně známými jmény, jako jsou Fidel Castro a John Fitzgerald Kennedy, ale jen první z nich se skutečně podobá slavnému kubánskému revolucionáři a diktátorovi. Kniha je živou a někdy bolestivou sondou do konce jeho života i vládnutí, které svou náladou i charakterem připomíná slavný Márquezův román *Podzim patriarchy*. Prvky magického realismu se mísí s černým humorem, když si autor pohrává s myšlenkou, co by se stalo, kdyby Fátima zavolala bohu a varovala ho před blížící se válkou mezi Kubou a Spojenými státy. Kniha je kvalitní politickou satirou zpodobňující mýlky komunismu i kapitalismu na podloží historických faktů.

João Cerqueira získal doktorát z historie na univerzitě v Oportu. Jeho ironická novela vyhrála mnohé ceny: USA Best Book Awards 2013, Beverly Hills Book Awards 2014 a Global Ebook Awards 2014. Dle autorových slov je určena čtenářům, kteří mají rádi historickou a literární fikci a zajímají se o světovou politiku a historii.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v literárním oddělení DILIA.

THE MAFIA: A CULTURAL HISTORY/ MAFIE: KULTURNÍ DĚJINY

Roberto Dainotto

Dainottova analýza kulturních dějin mafie přináší zcela nový pohled na tento fenomén a vyniká mezi ostatními knihami svou odborností, jasností a osobním vhledem, s nimiž se autor účelně vyhýbá jednotlivým klišé a snaží se prozkoumat opravdovou podstatu této kriminální organizace napojené na moc a bohatství. Zabývá se počátky jejího vzniku na západní Sicílii a dalším rozvojem a paralelně u toho sleduje její kulturní manifestaci ve filmu, tisku, hudbě i popkultuře. Snaží se vysledovat rozdíl mezi brutální a krutou realitou mafiánského prostředí a společenským mýtem, který se kolem organizovaného zločinu utvořil. Zkoumá tedy nejen sociální, ekonomické a politické dějiny mafie, ale také naše chápaní a trvalou fascinaci tím, co se skrývá za principem omerty a rodinným businessem. Proč lidé tak milují Tonyho Soprana? Proč bychom si neměli pochutnávat na italských trubičkách „cannoli" a raději vzít do ruky zbraň. Je Michael Corleone hrdina, nebo zločinec?

Roberto Dainotto se narodil na Sicílii. Je profesorem románských studií a literatury na Dukeově univerzitě v Severní Karolíně. Je též autorem publikace *Evropa (v Teorii)*, jež je brilantní analýzou evropských idejí osmnáctého a devatenáctého století z kulturního, politického a historického hlediska.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v literárním oddělení DILIA.

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

DILIA ZAJISTILA LICENCE PRO „RAKOUSKÝ ROK“ ČESKÉHO ROZHLASU VLTAVA

Rok 2017 patří na *ČRo* Vltava Rakousku a rakouské kultuře. Pod názvem Rakouský rok bude *ČRo* Vltava po celý letošní rok uvádět literární, dramatické, publicistické, dokumentární a hudební pořady, věnované kultuře, umění a historii této země.

DILIA v této souvislosti zajistila pro Český rozhlas licence na díla více než desítky rakouských autorů jako jsou Peter Handke, Elfriede Jelinek, Hermann Broch, Friedrich Torberg, Herbert Eisenreich a další.

VÝROČÍ CHARTY 77 V ČESKÝCH MÉDIÍCH

Mediálně bude rok 2017 jistě alespoň částečně patřit 40. výročí zveřejnění „Prohlášení Charty 77“. Již 6. ledna k datu zveřejnění Charty 77 Český rozhlas toto výročí připomněl řadou esejí, vzpomínek a čtení děl tehdejších signatářů, tématu se podrobně věnuje také Česká televize, Lidové noviny a další média. Jak je zřejmé, a to nejen z obsahu těchto Zpráv, v DILIA téma výročí Charty 77 také rezonuje, protože DILIA řadu literárně a jinak umělecky činných signatářů Charty 77 zastupuje (např. Václava Havla, Ludvíka Vaculíka, Pavla Kohouta, Jana Vladislava ad.).

Rozhovor

PAVEL KOHOUT

CHARTA ZŮSTÁVÁ INSPIRACÍ PRO ZKLAMANÉ OBČANY V PODOBNĚ KRITICKÝCH SITUACÍCH

Na začátku ledna uběhlo 40 let od vzniku Charty 77, jejíž jste spoluautorem. Jak toto výročí prožíváte? Účastníte se akcí s ním spojených?

Neprožívám, neúčastním, byla to vrcholná etapa mého života – a je uzavřená. Vše, co vím, jsem už za ta léta podrobně zaznamenal a nechci to teď při každém výročí jen rozmělňovat

A na co v souvislosti s Chartou v těchto dnech nejvíce vzpomínáte?

Na všechny mně blízké z doby jejího vzniku, kteří už odešli. Také proto jsem měl nedávnou jubilejní konferenci s názvem Charta vlastním očima za nepřípadnou, když tolik původních očí vyhaslo…

Charta vyzývala především k dodržování základních lidských práv a svobod, ale vyjadřovala také víru ve význam občanské angažovanosti. V čem podle Vás spočívá největší význam Charty pro dnešek?

Věřím, že zůstává i dál inspirací pro podobně smýšlející zklamané občany v podobně kritických situacích.

Jak vnímáte vládní odklon od lidsko-právní agendy a jak jste spokojen se stavem občanské angažovanosti v dnešní společnosti?

Nový a už hodně cizí svět, v němž pořád ještě žiju, si ve svém věku netroufám soudit starými měřítky. Řídím se raději výzvou ze Schillerova Carlose: Já své jsem vykonal, teď konejte vy svoje!

Co vnímáte jako největší současný problém, na nějž by se občanská angažovanost měla orientovat?

Ztrátu obranných instinktů, která společnost svádí k pacifismu a vydává ji všanc falešným slibům populistů. Leností a přesyceností vyspělých společností, které si pro svou bezpečnost najímají líp či hůř placené žoldáky, začíná jejich úpadek a nezadržitelný nástup barbarů. To se začíná týkat i té naší.

Na konečném znění textu Charty jste se prý spolu s Václavem Havlem, Ludvíkem Vaculíkem, Zdeňkem Mlynářem, Janem Patočkou a Jiřím Hájkem nejvíce podílel právě vy. Panovala ohledně jejího znění shoda nebo to byl „boj“?

Na to, že mezi iniciátory měli převahu rodilí demokraté i bývalí komunisté, šla příprava textu i postupu hladce, neboť podle hesla: Chceme-li se v budoucnu jako svobodní občané názorově rozdělovat, musíme se teď v zásadní otázce lidských a občanských práv nerozborně spojit. Opět se ukázalo, že v mrtvých situacích je živou vodou kompromis.

Jak soudíte Antichartu. Souhlasíte s tím, že její podpis nelze zazlívat občanům, kteří se právem báli o svou práci a možnost studia svých dětí?

Takřka celá česká intelektuální i reformě-politická scéna po nástupu Husáka okamžitě kapitulovala a pomohla tu hnusnou normalizaci téměř bez odporu rozjet i zabetonovat na dvacet let. O takové vstřícnosti se místodržitelům Kremlu ani nesnilo. Antichartu si její signatáři už tehdy zbytečně přivolali sami, režim už nezabíjel ani nemučil, jelikož stál, jak se ukázalo, na počátku rozkladu. Protože to dodnes nezpracovali a považují zřejmě své podpisy nadále za oprávněné, dávají tím nebezpečný příklad potomkům.

Jak vzpomínáte na období svého nuceného exilu? Nesl jste jej těžce nebo byl v určitém smyslu také vysvobozením?

Na rozdíl od klasických emigrantů, kteří si nepřestávali klást otázku, zda se rozhodli správně, Jelenu a mně, když jsme se vraceli z povolené cesty do Rakouska, kam jsem jel pro státní cenu za evropskou literaturu, pohraničníci v jihočeské Nové Bystřici násilně dopravili zpět do ciziny, zavřeli závoru a zhasli. Přijali jsme proto exil jako výzvu, které se musíme ihned aktivně postavit, takže nás opravdu rychle zbavil svěrací kazajky ubíjející normalizace.

Ovlivnila zkušenost exilu Váš názor na uprchlické dění poslední doby, jakkoliv jsou tyto situace samozřejmě v mnohém nesouměřitelné?

Jedno je jim společné. Imigranti mají logickou povinnost ctít zákony a zvyklosti těch, kteří jim nabídli novou životní šanci. Přišlo mi slušné naučit se po udělení občanství rakouskou státní hymnu a koupit si středoškolskou učebnici dějin Rakouska. Taky jsem se intenzivně doučil němčinu, aby mně sloužila stejně jako mateřština. Mé práce z té doby mají dva originály s využitím silných stránek obou jazyků. Od většiny dnešních běženců nelze očekávat, že budou mít sami podobnou motivaci, pak je k tomu ale musí od chvíle, kdy požádají o asyl, systematicky a promyšleně vést hostitelský stát

Nakonec dvě otázky, která s politikou nesouvisejí. Stále prý pozorně sledujete současnou českou literaturu i dramatiku, které knihy nebo hry Vás v poslední době nejvíce zaujaly? A co píšete?

Svou „konkurenci" – běžím už závod se čtvrtou generací! – opravdu nespouštím z očí. Nejsem porotcem, abych rozděloval medaile, na to je všechny neznám. Obecně se mi jeví, že až na výjimky sdílejí úděl svých předchůdců narozených a žijících mezi bouřemi: jsou úžasně kultivovaní, ale málo zažili, takže hlavním tématem jsou si oni sami. Umění se vždy nejvíc daří, když se společnosti a s ní i umělcům vede špatně; v dobách tak šťastných jak se ve srovnání s předchozími jeví dnešní, je mnohem těžší nalézt velké téma… A co píšu? Pořád leccos. Nechce se mi přestat, protože pořád platí, že vstupem do smyšlených osudů nemusím tolik myslet na skutečný svůj. – A než mi poděkujete, chci si jednu žhavou otázku položit sám:

Co pro mne znamená DILIA?

Rozdělím-li svůj život na čtvrtiny, činí každá dvacet dva let. Odečtu první, kterou bohatě naplnily mé dětství a dospívání, tedy především školy a válka. Po celou druhou čtvrtinu mi právě DILIA významně pomáhala dobývat divadla doma i ve světě. Po celou třetí třetinu se mě naopak snažila umělecky i existenčně udusit a pohřbít, což se jí povedlo zásluhou normalizace jen doma, jelikož svět jsem si podržel – dík odvaze tehdejšího ředitele DILIA Josefa Kalaše, který těsně před zákazem uzavřel s německým nakladatelem Erikem Spiessem jedinečnou smlouvu: měla 17 řádek a zněla na celý svět a věčné časy; mě a několik dalších kolegů tím zlegalizoval, za což ho zuřící režim zatratil. Ale vzpomínka na něho mě vedla k tomu, že jsem se po návratu z vynuceného exilu vrátil pro dalších zatím dvaadvacet let znovu pod křídla DILIA, to jsou paradoxy, že…

Rozhovor vedla Jana Michalíková

PAVEL KOHOUT (*20. 7. 1928 V PRAZE)

je český a rakouský spisovatel a dramatik. Napsal přes třicet autorských divadelních her, např. *Taková láska* (1957), *August August, august* (1967) či *Nuly* (1998), a přes dvě desítky divadelních adaptací. Mezi nejznámější patří shakespearovská adaptace *Play Macbeth* (1978) pro bytové divadlo Vlasty Chramostové, jíž Česká televize nedávno připomněla v dokumentu Divadlo vzdoru.

Proslavil se také jako autor více než dvaceti próz, mimo jiné románů *Katyně* (1970), *Hodina tance a lásky* (1989), *Hvězdná hodina vrahů* (1995) či autobiograficky laděného *Kde je zakopán pes* (1987).

Velmi úspěšný je i v zahraničí, část děl napsal rovněž německy a v německy hovořících zemí měl na šest set premiér svých her.

Kromě svého rozsáhlého díla je znám tím, že prošel bouřlivým osobnostním vývojem od počáteční bezvýhradné podpory stalinismu, přes postupné vystřízlivění a účast na Pražském jaru, až po spoluautorství Charty 77 a nucený exil, když mu v 70. letech nebyl s manželkou Jelenou Mašínovou umožněn návrat z povoleného pracovního pobytu v Rakousku.

Premiéry

Níže naleznete souhrn premiér, resp. obnovených premiér děl zajištěných mediálním odd. DILIA.

TELEVIZNÍ SERIÁLY A INSCENACE

VIKTOR VELIKÝ (VYHNANSTVÍ A NÁVRAT)
autor literární předlohy: **André Maurois**
Česká televize Praha

KOČKA NENÍ PES
námět: **Adéla Kroupová**
Česká televize Praha

TELEVIZNÍ TVORBA PRO DĚTI

JAK DOSTAL HONZA KAČENKU
autor: **Josef Štefan Kubín**
Česká televize Praha

O DÍVCE, KTERÁ ŠLÁPLA NA CHLÉB
překlad: **Oldřich Liška**
Česká televize Praha

ZÁZNAMY DIVADELNÍCH PŘEDSTAVENÍ

KREUTZEROVA SONÁTA
překlad: **Zdenka Psůtková**
Jihočeské divadlo České Budějovice, 2015

ROZHLASOVÉ ČETBY A INSCENACE

ROZHLASOVÁ HRA
autor: **Peter Handke**
Český rozhlas Praha

OČAROVÁNÍ
autor: **Hermann Broch**
Český rozhlas Praha

BALADA O TŘECH DŮLEŽITÝCH MUŽÍCH A OKRUHU OSOB KOLEM NICH
autor: **Elfriede Jelinek**
Český rozhlas Praha

TETA JOLESCHOVÁ
autor: **Friedrich Torberg**
Český rozhlas Praha

LOUČENÍM K LÁSCE
autor: **Herbert Eisenreich**
Český rozhlas Praha

Z OTEVŘENÉHO DENÍKU
autor: **Jan Vladislav**
Český rozhlas Praha

VÝPRAVY BEZ KONCE
autor: **Jan Vladislav**
Český rozhlas Brno

PARAGRAF 202
autor: **Václav Havel**
Český rozhlas Praha

SLOVA A ŽIVOT V PRAVDĚ
autor: **Václav Havel**
Český rozhlas Praha

EVROPA JAKO ÚKOL
autor: **Václav Havel**
Český rozhlas Praha

ČESKÝ SNÁŘ
autor: **Ludvík Vaculík**
Český rozhlas Praha

451°FAHRENHEITA
autor: Ray Bradbury
překlad: **Josef Škvorecký**
Český rozhlas Praha

AUDIOKNIHY

DENÍK AMERICKÉ MANŽELKY
překlad: **Tomáš Korbař**
Bookmedia s. r. o.

POSTŘIŽINY
autor: **Bohumil Hrabal**
Kristián, s. r. o.

AUDIO NOSIČE

POHÁDKOVÍ KAMARÁDI ILUSTRÁTORA ZDEŇKA SMETANY
autoři a překlad: **Jitka Bodláková, Ottfried Preussler, Jiří Munk, Alena Munková, Jaromír Kincl**
interpret: **Jiřina Bohdalová**
Supraphon, s. r. o.

MIROSLAV DONUTIL ČTE POHÁDKY OTY PAVLA
autor: **Ota Pavel**
Fonia, s. r. o.

ROBINSON CRUSOE
adaptace: **J.V. Pleva**
Radioservis, a. s.

SHERLOCK HOLMES A PŘÍPAD KAREL MARX
překlad: **Miroslav Stuchl**
Radioservis, a. s.

BALADA O PILOTOVI
autor: **Jiří Stránský**
Radioservis, a. s.

LOVEC DRAKŮ
překlad: **Eva Kondrysová**
Tympanum, a. s.

MATYLDA
překlad: **Jitka Herynková**
Tympanum, a. s.

Zastupujeme

Jan Vladislav (15. 1. 1923 – 3. 3. 2009), vlastním jménem Ladislav Bambásek, byl český básník a překladatel ze sedmi světových jazyků. Překladatelské činnosti se věnoval již za svých gymnaziálních studií v Poličce, ve svých 17 letech překládal Petrarkovy sonety. Vysokoškolská studia na Filosofické fakultě Univerzity Karlovy ukončil v roce 1969.

Jan Vladislav byl jeden z prvních signatářů Charty 77. V jeho samizdatové edici Kvart vyšlo více než 120 titulů, pro nemožnost publikování také řada jeho vlastních esejí, básní a kritik.

V roce 1981 byl režimem donucen k exilu do Francie, kde na Vysoké škole sociálních věd vedl seminář o nezávislé kultuře ve střední a východní Evropě. Současně spolupracoval s rozhlasovými stanicemi Rádio Svobodná Evropa a Deutschlandfunk. Roku 1991 se podílel na vzniku Klubu osvobozeného samizdatu a stal se jeho předsedou. Do vlasti se vrátil v roce 2003, kde publikoval své původní práce a překlady.

DILIA zastoupila rozsáhlé dílo Jana Vladislava v rámci cyklu Českého rozhlasu „40 let Charty 77“ dvěma tituly – Z Otevřeného deníku a Výpravy bez konce.

REJSTŘÍK

ČESKÉ HRY

Ivan Klíma – CUKRÁRNA MYRIAM
Ivan Klíma – KLÁRA A DVA PÁNI
Ivan Klíma – MINISTR A ANDĚL
Ivan Klíma – MISTR (1967)
Ivan Klíma – POROTA
Ivan Klíma – ZÁMEK (1964)
Ivan Klíma – ŽENICH PRO MARCELU
Šárka Fenyková – O DVANÁCTI MĚSÍČKÁCH
Šárka Fenyková – O PERNÍKOVÉ CHALOUPCE
Olga Novotná – CESTA POHÁDKOU ZA ŠTĚSTÍM
Ondřej Sedláček – JAK SI TOVARYŠ AMBROŽ PRO ŠTĚSTÍ DOŠEL (2015)
Eva Schwarzová – KVĚTUŠKA A JEŽIBABA (2016)
Stanislav Tomek – O KOVÁŘI MATĚJOVI
Jaroslav Zezula – PRINCEZNA A MIMOZEMŠŤAN (2016)

PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Patrick Barlow – BEN HUR (2012)
Jon Brittain – ROTTERDAM (2016)
Matthieu Delaporte,
Alexandre de la Patelliere – COKOLI CHCETE (TOUT CE QUE VOUS VOULEZ, 2016)
David Gieselmann – KONTEJNER PAŘÍŽ (CONTAINER PARIS, 2013)
Zinnie Harris – JAK ZADRŽOVAT DECH (HOW TO HOLD YOUR BREATH, 2015)
Robin Hawdon – NOC V PROVENCI
Rose Heiney – KOSTLIVCI (ELEPHANTS, 2014)
Stephen King, Simon Moore – MISERY
Isabelle Le Nouvel – SKOTSKÝ SYNDROM (LE SYNDROME DE L'ÉCOSSAIS, 2016)
Okko Leo – THE EVERLAST (ORKESTERI – THE EVERLAST, 2013)
Tracy Letts – MARY PAGE MARLOWE (2016)
Duncan Macmillan – PEOPLE, PLACES AND THINGS (2015)
Juan Mayorga – REYKJAVÍK (REIKIAVIK, 2015)
Alexis Michalik – EDMOND (2016)
Clément Michel – ÚČET (ADDITION, 2016)
Pierre Palmade – SYNA PRO KOMIKA (LE FILS DU COMIQUE, 2013)
Armin Petras, Fatih Akin – PROTI ZDI (GEGEN DIE WAND, 2007)
Jacques Prévert, Marcel Carné – DĚTI RÁJE (LES ENFANTS DU PARADIS)
Terence Rattigan – FRANCOUZSKY BEZE SLZ (FRENCH WITHOUT TEARS, 1936)
Jean-Michel Ribes,
Roland Topor – BITVY (BATAILLES, 1983)
Charlotte Roos – ALERGIE (ALLERGIE, 2008)
Pascal Rocher – ANO! (OUI!, 2016)
Hugo Salcedo – CESTA PĚVCŮ (EL VIAJE DE LOS CANTORES, 1987)

NEPŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Sophie Jabes – CAMILLE, CAMILLE, CAMILLE (2015)
Stuart Slade – BU21 (2016)

Zprávy DILIA jsou registrovány u MKČR pod kódem MKČR E 14296. ISSN 2533-3925. Redakce: jednotliví vedoucí oddělení DILIA, grafický design a sazba: Adam Gratz, tisková produkce a distribuce: David Košťák

Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.

NOMINUJTE NA CENU EVALDA SCHORMA 2016!

Cena je určena pro studenty DAMU, JAMU, FFUK, FFMU a FPFSU za původní hru, dramatizaci či překlad.

Dílo může **nominovat** jakákoli fyzická osoba, zejména však pedagogové a studenti výše uvedených škol a divadelní odborná veřejnost.

Uzávěrka nominací: 31. března 2017

Nominace musí obsahovat zdůvodnění, kontakt na nominujícího a nominovaného a samotný text, který je nominován, a musí být doručena jednak v písemné formě na adresu DILIA, Krátkého 1, Praha 9, a také emailem na adresu spalova@dilia.cz, nejpozději do 31. března 2017.

PETR: Jestli hned nevyklidíte zahrádky, budete pokutováni!
PAVEL: Deportováni násilím!
JAHODA: Objednal jsem nové sazenice jahod!
RŮŽIČKA: Chystám se vysadit novou odrůdu růží!
PETR: Vodní nádrž bude sloužit všem!
PAVEL: Pod hrází vznikne elektrárna!
PETR: Nad hrází půjčovna loděk!

(Michal Lázňovský: Zahrádkáři aneb Až se jaro zeptá)

Divadelní, literární, audiovizuální agentura, z. s.

Kudy k nám:

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 min. směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).

U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají. V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.